

Centre de recherche et d'archivage
Forschungs- und Archivierungszentrum
Centro di ricerca e archiviazione
Research and Archive Centre





La Cinémathèque suisse est reconnue par la Fédération internationale des archives du film (FIAF) comme l'une des dix plus importantes cinémathèques du monde par l'étendue, la diversité et la qualité de ses collections. Aux côtés des 85'000 films de fiction et documentaires conservés, les fonds de la Cinémathèque suisse réunissent des milliers d'heures de documents filmés en tous genres, les archives du Ciné-Journal suisse, ainsi que des millions d'affiches, photographies, scénarios, dossiers documentaires, livres et périodiques, appareils anciens, décors et objets cinématographiques. Elle est la seule institution nationale qui recueille et préserve l'essentiel de la production cinématographique et audiovisuelle en Suisse.

Gemäss der Internationalen Vereinigung der Filmarchive (FIAF) gehört die Cinémathèque suisse zu den zehn bedeutendsten Filmarchiven weltweit hinsichtlich Umfang, Vielfalt und Qualität ihrer Bestände. Nebst den 85'000 Spiel- und Dokumentarfilmen konserviert die Cinémathèque suisse auch tausende Stunden von Filmdokumenten unterschiedlichster Art, die Archive der Schweizer Filmwochenschau sowie Millionen von Plakaten, Fotografien, Drehbüchern, Dokumentationsdossiers, Büchern und Zeitschriften, historischen Apparaten, Ausstattungs- und kinematografischen Objekten. Sie ist die einzige nationale Institution, die einen wesentlichen Teil der Filmproduktion und des audiovisuellen Schaffens der Schweiz zusammenträgt und aufbewahrt.

La Cinémathèque suisse è considerata dalla Federazione internazionale degli archivi cinematografici (FIAF) una delle dieci cineteche più importanti al mondo per ampiezza, varietà e qualità delle sue collezioni. Nei suoi fondi sono conservati 85000 lungometraggi e documentari, migliaia di ore di filmati di ogni genere, gli archivi del Cinegiornale svizzero, milioni di manifesti, fotografie, sceneggiature, fascicoli documentali, libri e periodici, apparecchi d'epoca, scenari e oggetti cinematografici. È l'unica istituzione nazionale a raccogliere e conservare la maggior parte della produzione cinematografica e audiovisiva in Svizzera.

Cinémathèque suisse is recognized by the International Federation of Film Archives (FIAF) as one of the ten most important film libraries in the world for the scope, diversity, and quality of its collections. Alongside 85,000 feature films and documentaries, the collection of Cinémathèque suisse includes thousands of hours of filmed documents of all kinds; the archives of the Swiss Ciné-Journal; as well as millions of posters, photographs, screenplays, documentary files, books and periodicals, antique equipment, sets, and film-related objects. It is the only national institution that collects and preserves the majority of film and audiovisual production in Switzerland.

Fondata nel 1948, la Cinémathèque suisse compte aujourd'hui près de 100 collaborateurs, dont 70 salariés fixes. Elle est basée sur trois sites distincts: Penthaz (Centre de recherche et d'archivage), Zurich (Dokumentationsstelle) et Lausanne (Centre administratif et projections).

Oltre la conservazione e la restaurazione di ses collections, l'une de ses principales missions consiste à mettre en valeur ce riche patrimoine cinématographique. L'institution propose ainsi chaque mois à Lausanne des rétrospectives, hommages et cycles thématiques, et organise de nombreux événements en présence de personnalités du cinéma. Elle collabore également activement avec des salles de cinéma, cinémathèques, festivals et ciné-clubs du monde entier en diffusant ses collections, et contribue ainsi à la mise en lumière du cinéma, suisse en particulier. Par ailleurs, la Cinémathèque suisse participe chaque année à l'édition de livres et de DVD qui valorisent son patrimoine. Enfin, elle travaille, en Suisse et à l'étranger, en partenariat avec des musées, hautes écoles, universités, médias, chercheurs, cinéastes et éditeurs en leur donnant accès à ses archives.

Die 1948 gegründete Cinémathèque suisse beschäftigt heute fast 100 Mitarbeitende, wovon 70 Festangestellte. Sie hat drei Standbeine: Penthaz (Forschungs- und Archivierungszentrum), Zürich (Dokumentationsstelle) und Lausanne (Verwaltungszentrum und Filmvorführungen).

Parallel zur Konservierung und Restaurierung ihrer Bestände gehört auch die Vermittlung dieses reichen Filmerbes zu den Aufgaben der Institution. So organisiert sie jeden Monat in Lausanne Retrospektiven, Hommagen und thematische Filmzyklen und veranstaltet zahlreiche Events in Anwesenheit von Persönlichkeiten aus der Filmwelt. Sie stellt ihre Sammlungen den Kinos, Filmarchiven, Festivals und Filmklubs auf der ganzen Welt zur Verfügung und trägt damit zur Sichtbarkeit des — vorwiegend schweizerischen — Filmschaffens bei. Ausserdem beteiligt sich die Cinémathèque suisse jedes Jahr an der Herausgabe von Büchern und DVDs, um auf die Bedeutung dieses Kulturerbes hinzuweisen. Und schliesslich pflegt sie in der Schweiz und im Ausland Partnerschaften mit Museen, Hochschulen, Universitäten, Medien, Forschenden, Filmschaffenden und Verlegern und gewährt ihnen Zugang zu ihren Archiven.



Fondata nel 1948, la Cinémathèque suisse si avvale della collaborazione di un centinaio di dipendenti, 70 dei quali fissi. È dislocata in tre sedi diverse: il Centro di ricerca e archiviazione (Penthaz), il Centro di documentazione di Zurigo (Dokumentationsstelle) e il Centro amministrativo e proiezioni (Losanna).

Oltre a preservare e restaurare le proprie collezioni, la Cinémathèque suisse ha il compito di valorizzare il ricco patrimonio cinematografico di cui è custode. Ogni mese a Losanna l'istituzione propone retrospettive, omaggi, rassegne tematiche e organizza numerosi eventi in presenza di personalità del mondo del cinema. Collabora attivamente con le sale cinematografiche, cineteche, festival e cineclub in tutto il mondo diffondendo le proprie collezioni, promuovendo l'arte cinematografica, in particolare quella elvetica. Ogni anno la Cinémathèque suisse partecipa alla pubblicazione di libri e DVD che valorizzano il suo patrimonio. Infine, collabora con musei, scuole universitarie, università, media, ricercatori, registi ed editori in Svizzera e all'estero dando loro accesso ai propri archivi.

Founded in 1948, Cinémathèque suisse now has a team of nearly 100, including 70 employees. They are based at three separate sites: Penthaz (Research and Archive Centre), Zurich (Dokumentationsstelle), and Lausanne (administration and screenings).

In addition to preserving and restoring its collections, one of the Cinémathèque's main missions consists of showcasing this rich film heritage. The institution thus offers monthly retrospectives, tributes, and thematic cycles in Lausanne, and organizes many events with the participation of important figures in film. It also collaborates actively with movie theatres, film libraries, festivals, and film clubs around the world by distributing its collections. In that way, it contributes to promoting the cinema, and Swiss film especially. In addition, Cinémathèque suisse participates each year in the publication of books and DVDs that highlight its holdings. Finally, it partners with museums, universities, the media, researchers, filmmakers, and publishers in Switzerland and abroad by providing access to its archives.

Page précédente, de gauche à droite et de haut en bas. Vorherige Seite, von links nach rechts und von oben nach unten. Nella pagina precedente, da sinistra a destra e dall'alto in basso. Previous page, from left to right and top to bottom.

Centre de recherche et d'archivage à Penthaz: Numérisation d'un film, Restauration d'une pellicule. Hall d'entrée, Fonds iconographiques. Forschungs- und Archivierungszentrum Penthaz: Digitalisierung eines Films. Restaurierung eines Films. Eingangshalle, Bestände der Abteilung Iconographie. Centro di ricerca e archiviazione di Penthaz: Digitalizzazione di un film. Restauro di una pellicola. Atrio d'ingresso. Fondi iconografici. Research and Archive Center in Penthaz: Digitizing a film. Restoring film stock. Entrance foyer. Image collections.

En haut et ci-contre. Oben und gegenüberlegend. Sopra e nella pagina accanto. Top and opposite.

Le Centre de recherche et d'archivage à Penthaz. Forschungs- und Archivierungszentrum in Penthaz. Centro di ricerca e archiviazione a Penthaz. Research and Archive Center in Penthaz.

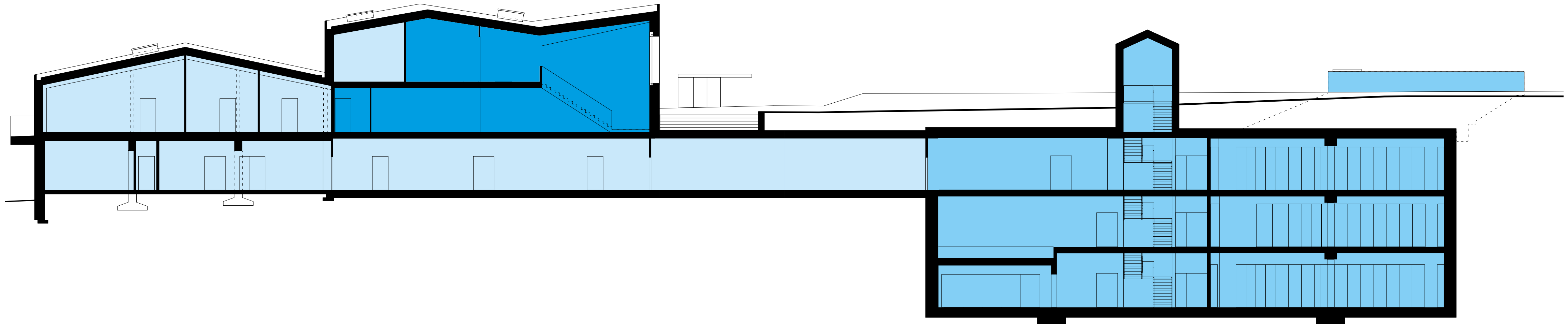
Plan de coupe Schnittplan Piano di taglio Section

Architectes : EM2N, Zurich
 Maître d'ouvrage : Office fédéral des constructions et de la logistique OFCL, Berne

Architekten : EM2N, Zürich
 Bauherr : Bundesamt für Bauten und Logistik BBL, Bern

Architetti : EM2N, Zurigo
 Committente : Ufficio federale delle costruzioni e della logistica UFCL, Berna

Architects : EM2N, Zurich
 Client : Federal Office for Buildings and Logistics FOBL, Bern



Espaces d'exploitation

Niveau -1: Logistique

Niveau 0: Exploitation Film et numérique

Niveau +1: Exploitation Non-Film, administration, informatique

Betriebsräume

Niveau -1: Logistik

Niveau 0: Betriebsräume Film und Digitale

Niveau +1: Betriebsräume Non-Film, Administration, Informatik

Spazi operativi

Livello -1: Logistica

Livello 0: Trattamento Film e digitale

Livello +1: Trattamento materiale Non Film, amministrazione, informatica

Operational Areas

Level -1: Logistics

Level 0: Film and Digital Operations

Level +1: Non-Film Operations, Administration, IT

Espaces publics

Réception et espace d'exposition

Salle de cinéma de 40 places équipée pour projeter tout type de formats

Salles de conférence et de travail

Salles de consultation et de visionnement (Film et Non-Film)

Vestiaires et cafétéria visiteurs

Öffentlicher Bereich

Empfang und Ausstellungssaal

Kinosaal mit 40 Plätzen, ausgestattet für die Projektion aller Formate

Sitzungs- und Arbeitsräume

Lesesaal und Visionierung (Film und Non-Film)

Garderobe und Cafeteria für Besucherinnen und Besucher

Spazi pubblici

Atrio d'ingresso e spazio espositivo

Sala cinema con 40 posti attrezzata per qualsiasi tipo di proiezione

Sale conferenze e di lavoro

Sale di consultazione e visione (documenti Film e Non Film)

Guardaroba e caffetteria per i visitatori

Public Areas

Reception and exhibition space

40-seat theatre equipped to project all formats

Conference and work rooms

Consultation and screening rooms (film and non-film)

Visitor cloakrooms and cafeteria

Archives

Niveau 0: Film: Copies, bandes vidéo/ Numérique « miroir »

Niveau 0: Film: Copies et négatifs nitrates

Niveau -1: Film: Copies de diffusion/ Numérique « nodal »

Niveau -2: Non-Film: Fonds iconographiques, fonds d'archives, bibliothèque

Niveau -3: Film: Copies rares et négatifs

Archivdepot

Niveau 0: Film: Kopien, Videoformate/ Digitale LTO-Archiv

Niveau 0: Film: Nitratkopien und -negative

Niveau -1: Film: Vorführkopien/ Kontroll- und -Videoraum

Niveau -2: Non-Film: Bestände Iconographie, Papierarchive, Bibliothek

Niveau -3: Film: Rare Kopien und Negative

Archivio

Livello 0: Film: copie, videocassette/ copie dell'archivio digitale

Livello 0: Film: copie e negativi in nitrato

Livello -1: Film: copie per la diffusione/ locale video e digitale

Livello -2: Non Film: fondi iconografici, fondi archivistici, libri, riviste

Livello -3: Film: copie rare e negativi

Archives

Level 0: Film: Copies, videotapes/ Digital copies

Level 0: Film: Nitrate copies and negatives

Level -1: Film: screening copies/ Control room

Level -2: Non-Film: image and poster collections, paper archives, library

Level -3: Film: rare copies and negatives

Le Centre de recherche et d'archivage en chiffres

Début du chantier : 2010
Inauguration : 2019
Volume bâti : 53'500 m³
Surface au sol : 13'250 m²
— archives : 5'315 m²
— bureaux : 576 m²
— espaces techniques : 1'196 m²
— espaces publics et de recherche : 556m²
Longueur du bâtiment : 107 m
Longueur totale des rayonnages : 50'372 m
Stockage numérique : 2x5 Po

Das Forschungs- und Archivierungszentrum in Zahlen

Baubeginn : 2010
Eröffnung : 2019
Bauvolumen : 53'500 m³
Gesamtfläche : 13'250 m²
— Archive : 5'315 m²
— Büros : 576 m²
— Haustechnik : 1'196 m²
— Räume für die Öffentlichkeit und die Forschung : 556 m²
Gebäuelänge : 107 m
Gesamtlänge der Regale : 50 372 m
Digitalspeicherung : 2x5 PByte

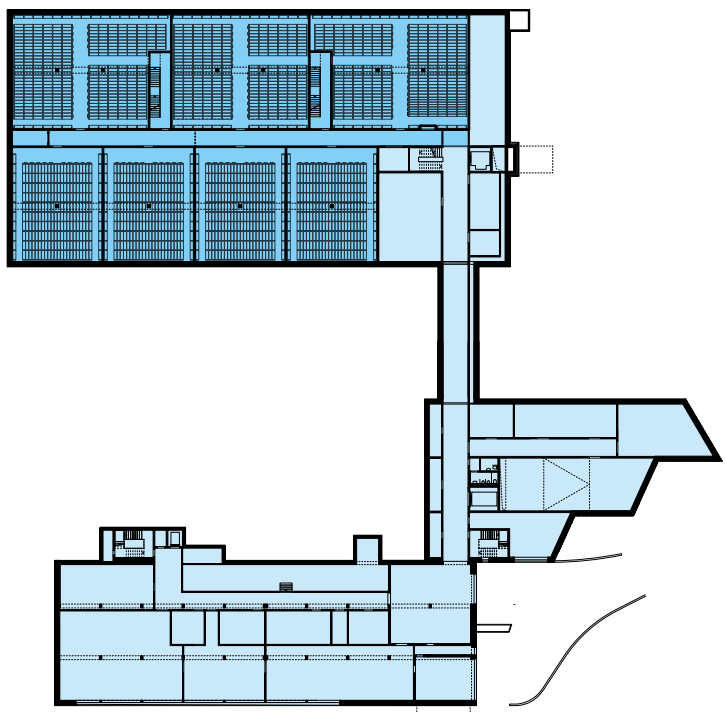
Il Centro di ricerca e archiviazione in cifre

Apertura cantiere : 2010
Inaugurazione : 2019
Volume costruito : 53 500 m³
Superficie : 13 250 m²
— archivi : 5315 m²
— uffici : 576 m²
— spazi tecnici : 1 196 m²
— spazi pubblici e di ricerca : 556m²
Lunghezza dell'edificio : 107 m
Lunghezza totale degli scaffali : 50'372 m
Memoria digitale : 2x5 Po

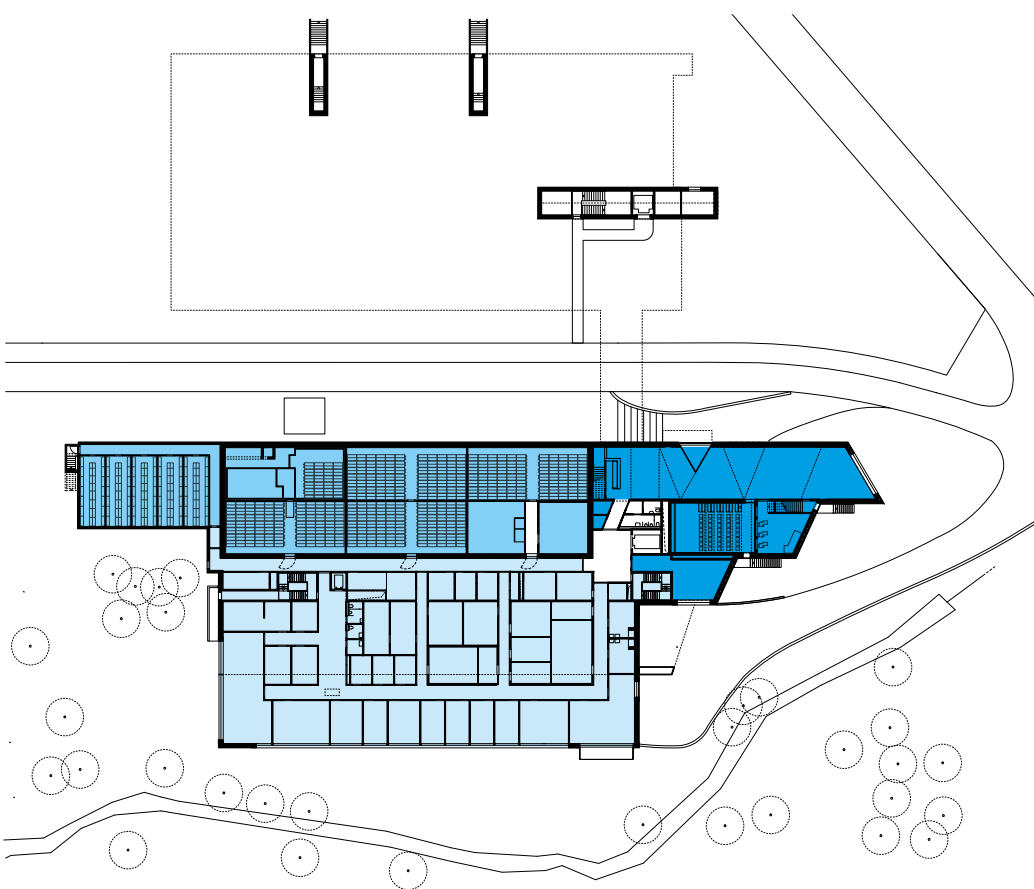
The Research and Archive Centre in Figures

Start of construction : 2010
Inauguration : 2019
Volume : 53,500 m³
Surface area : 13,250 m²
— Archives : 5,315 m²
— Offices : 576 m²
— Technical areas : 1,196 m²
— Public and Research areas : 556m²
Building length : 107 m
Total shelf space : 50,372 m
Digital storage : 2x5 Po

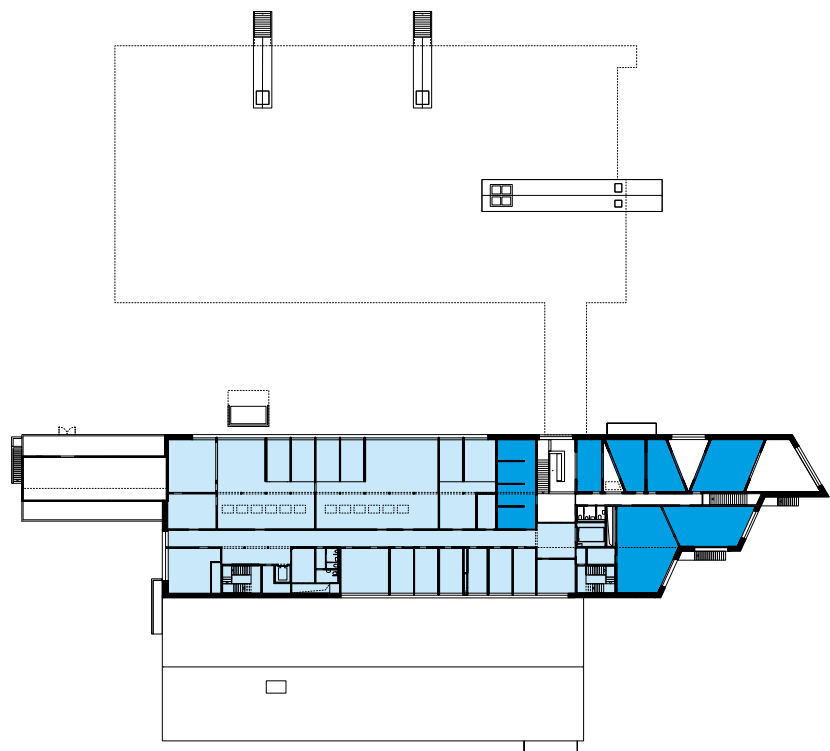
Plan 1^{er} étage 1. Grundriss Pianta del 1° piano 1st floor plan



Plan rez de chaussée Grundriss Pianta del piano terra Ground floor plan



Plan 1^{er} sous sol Plan Kellergeschoss 1 Piano seminterrato di livello 1 Basement level 1 plan



Histoire et architecture

En 1988, la Cinémathèque suisse acquiert d'anciens ateliers de reliure à Penthaz dans le canton de Vaud. Réaménagés et inaugurés en 1992, ces espaces deviennent le Centre d'archivage de l'institution qui réunit les collections entreposées jusqu'alors dans différents locaux de fortune. Si le début des années 1990 marque la première étape de la mise en place d'un centre de compétences pour la préservation des collections, ces dernières ne cessent de s'accroître et le besoin d'espaces supplémentaires, à des conditions optimales de conservation, se fait rapidement sentir. Après le rachat du bâtiment existant en 1998 par la Confédération suisse, le Conseil fédéral adopte en 2005 un arrêté prévoyant la construction d'un nouveau Centre de recherche et d'archivage à Penthaz. Trois ans plus tard, le Parlement vote le crédit d'aménagement de 49,5 millions de francs, augmenté en 2017 de 5,1 millions de francs alloués au numérique. Grâce à une gestion rigoureuse du chantier et de ses crédits, les montants alloués n'ont pas été entièrement utilisés, réduisant le coût final de construction, numérique compris, à 50,6 millions.

Le nouveau Centre fait l'objet d'un concours d'architecture, remporté par le bureau EM2N à Zurich qui prévoit de transformer et d'agrandir la structure existante. Avec ce nouveau bâtiment d'inspiration industrielle, le bureau EM2N a multiplié les références au cinéma et aux archives : la façade en acier oxydé évoque les défis liés à la conservation, la grande fenêtre de l'espace muséal fait allusion à un écran de cinéma et les salles de réunion suspendues dans le hall d'entrée et d'exposition suggèrent des effets cinématographiques comme le cadrage et le montage.

Geschichte und Architektur

1988 erwirbt die Cinémathèque suisse eine ehemalige Buchbinderei in Penthaz im Kanton Waadt. 1992 werden die renovierten Räume eingeweiht und bilden nun das Archivierungszentrum der Institution, das die Bestände vereint, die bis anhin in verschiedenen Provisorien lagerten. Anfang der 1990er-Jahre beginnt die erste Baustappe für ein Kompetenzzentrum zur Aufbewahrung der Sammlungen, doch schon bald wachsen diese so stark an, dass sich die Errichtung zusätzlicher Räume mit optimalen Lagerungsbedingungen als unumgänglich erweist. 1998 kauft der Bund das bestehende Gebäude, und 2005 unterzeichnet der Bundesrat einen Beschluss, der den Bau eines neuen Forschungs- und Archivierungszentrums in Penthaz vorsieht. Drei Jahre später stimmt das Parlament einem Baukredit von 49,5 Millionen Franken zu, der 2017 um 5,1 Million für die Digitalisierung erhöht wird. Dank einer sorgfältigen Bewirtschaftung der Baustelle und einer strikten Handhabung der Kredite wurden die gesprochenen Beträge nicht vollständig ausgeschöpft, so dass sich die endgültigen Kosten auf 50,6 Mio. CHF (Bau und Digitalisierung) reduzieren.

Für das neue Zentrum wird ein Architekturwettbewerb durchgeführt, den das Büro EM2N in Zürich gewinnt. Geplant sind ein Umbau und eine Erweiterung der bestehenden Anlage. Der Neubau weist Industrial-Design-Elemente auf und erinnert an ein Filmstudio; die Hülle aus oxydiertem Stahl weist Parallelen auf zur bewahrenden Funktion eines Archivs. Das grosse Fenster des zweigeschossigen Ausstellungsraums wirkt wie eine Kinoleinwand und die eingehängten Sitzungszimmer in der Eingangs- und Ausstellungshalle wecken Assoziationen zu filmischen Effekten wie Bildeinstellung und Schnitt.

Cenni storici e architettonici

Nel 1988 la Cinémathèque suisse acquista delle ex legatorie a Penthaz nel Canton Vaud. Ristrutturati e inaugurati nel 1992, questi spazi diventano il Centro di archiviazione e accolgono le collezioni precedentemente custodite in diversi locali di fortuna. Nei primi anni 1990, viene dunque compiuto il primo passo verso la creazione di un centro di competenze per la conservazione delle collezioni, che però continuano a crescere. Si avverte così la necessità di disporre di più spazio dove poterle conservare in condizioni ottimali. Nel 1998 la Confederazione rileva il fabbricato esistente e nel 2005 il Consiglio federale delibera la costruzione di un nuovo Centro di ricerca e archiviazione a Penthaz. Tre anni dopo, il Parlamento approva lo stanziamento di 49,5 milioni di franchi per i lavori di ristrutturazione, ai quali nel 2017 vengono aggiunti altri 5,1 milioni di franchi per i contenuti digitali. Grazie alla gestione rigorosa del cantiere e dei crediti, gli importi stanziati non sono stati interamente utilizzati. I costi finali (lavori edili e sistema per la digitalizzazione) si sono quindi ridotti a 50,6 milioni di franchi.

Per decidere chi realizzerà l'opera, viene indetto un concorso di architettura. Lo vince lo studio EM2N di Zurigo con un progetto che prevede di trasformare e ampliare la struttura esistente. Nel nuovo edificio d'ispirazione industriale gli architetti non lesinano i richiami al cinema e all'archiviazione : la facciata d'acciaio ossidato evoca le sfide legate alla conservazione, la grande finestra che si apre nello spazio museale ricorda uno schermo cinematografico e le sale riunioni sospese nella sala d'ingresso e d'esposizione richiamano alla mente operazioni cinematografiche quali l'inquadratura e il montaggio.

History and architecture

In 1988, Cinémathèque suisse acquired disused bookbinding workshops in Penthaz, in the canton of Vaud. Refurbished and inaugurated in 1992, that space became the institution's archiving centre, bringing together collections previously stored in various makeshift premises. While the early 1990s saw the first step in the creation of a professional centre for preserving the collections, those continued to grow, and the need for additional space with optimal conditions for conservation was soon felt. The Swiss Confederation purchased the existing building in 1998, and in 2005 the Federal Council signed a decree providing for the construction of a new Research and Archive Centre in Penthaz. Three years later, Parliament voted funding of 49.5 million francs, which was increased in 2017 by 5.1 million francs for digital needs. Thanks to rigorous management of the construction site and its credits, the amounts allocated were not fully used, reducing the final construction cost, including the digital needs, to 50.6 million francs.

An architecture competition was held for the new centre, and won by EM2N in Zurich, which proposed transforming and expanding the existing structure. The EM2N design includes many references to film and archives : the oxidized steel façade evokes the challenges of conservation; the large window in the museum space hints at a film screen; and the meeting rooms suspended above the lobby and exhibition space suggest the cinematic effects of framing and editing.





Le Centre de recherche et d'archivage en fonction

En plus des espaces dédiés à la préservation des collections, le Centre de recherche et d'archivage possède un laboratoire destiné à la numérisation de son patrimoine cinématographique, des locaux dédiés à la restauration et au catalogage des documents, un espace muséal, une salle de cinéma équipée pour tout type de projection analogique et numérique, une bibliothèque-médiathèque, ainsi que des espaces de consultation, de visionnement et de travail, tous connectés aux archives numériques de l'institution.

Le Centre comprend deux bâtiments, reliés par un passage souterrain : le bâtiment ouest accueille les espaces destinés aux visiteurs, aux chercheurs et aux collaborateurs, tandis que le volume à l'est, construit en sous-sol, abrite les archives analogiques sur trois niveaux, à l'abri de la lumière naturelle et avec des températures de conservation adéquates. Archivistes, chercheurs, cinéastes, professionnels ou visiteurs peuvent dès lors avoir accès au très riche patrimoine conservé à la Cinémathèque suisse, au bénéfice d'un outil de travail performant, moderne et unique en Suisse.

Das Forschungs- und Archivierungszentrum Penthaz in Betrieb

Zusätzlich zu den Räumen für die Aufbewahrung der Bestände besitzt das Forschungs- und Archivierungszentrum ein Labor für die Digitalisierung des aufbewahrten audiovisuellen Kulturguts, Bereiche für die Restaurierung und Katalogisierung der Dokumente, einen Ausstellungsraum, einen für alle Arten der analogen und digitalen Filmvorführung ausgerüsteten Kinosaal, eine Bibliothek—Mediathek sowie Arbeitsbereiche und Säle für die Einsichtnahme und Visionierung, die alle Zugang zu den Digitalarchiven der Institution bieten.

Das Zentrum umfasst zwei Gebäude, die durch einen unterirdischen Gang verbunden sind : Im westlichen Bau sind die Bereiche für die Besucher, Forscherinnen und Mitarbeitenden untergebracht, während im östlich gelegenen, unterirdischen Bau auf drei Ebenen die analogen Bestände lagern—vor dem Tageslicht geschützt und bei Temperaturen, die eine optimale Konservierung gewährleisten. Archivare, Forscherinnen, Regisseure, Professionelle und Besucherinnen haben nun dank dieses leistungsfähigen, modernen und landesweit einzigartigen Arbeitsinstruments Zugang zum reichen Filmerbe, das die Cinémathèque suisse bewahrt.

Il Centro di ricerca e archiviazione operativo

Oltre agli spazi in cui sono conservate le collezioni, il Centro di ricerca e archiviazione possiede un laboratorio destinato alla digitalizzazione del suo patrimonio cinematografico, sale per il restauro e la catalogazione dei documenti, uno spazio museale, un cinema attrezzato per qualsiasi tipo di proiezione analogica e digitale, una biblioteca-mediateca e ancora locali riservati alla consultazione, alla proiezione e al lavoro. Ognuno di questi ambienti è connesso con gli archivi digitali dell'istituzione.

Il Centro è costituito da due fabbricati comunicanti tra loro attraverso un passaggio sotterraneo : l'ala ovest ospita gli spazi destinati ai visitatori, ai ricercatori e ai collaboratori ; l'ala est si trova sotto il livello del suolo e contiene gli archivi analogici disposti su tre livelli, al riparo dalla luce naturale e alla giusta temperatura di conservazione. Archivisti, ricercatori, registi, professionisti e visitatori possono così accedere al ricchissimo patrimonio conservato alla Cinémathèque suisse, uno strumento di lavoro efficace, moderno e unico in Svizzera.

Research and Archive Center in operation

In addition to areas dedicated to preserving the film collections, the Research and Archive Centre has a laboratory for the digitization of its film heritage, areas devoted to restoring and cataloguing documents, a museum space, a cinema equipped for all kinds of analogue and digital screenings, a library / media library, as well as areas for consultation, screening, and study—all connected to the institution's digital archives.

The Centre consists of two buildings connected by an underground passage : the west building houses the areas for visitors, researchers, and collaborators, while the east building, constructed underground, houses the analogue archives on three levels, protected from natural light and temperature variations. Archivists, researchers, filmmakers, professionals, and visitors can now access the very rich heritage preserved by Cinémathèque suisse thanks to a powerful and modern work tool unique in Switzerland.



Pages précédentes Vorherigen Seiten
Nelle pagine precedenti Previous spread
Le Centre de recherche et d'archivage en chantier Die Baustelle des Forschungs- und Archivierungszentrums Cantiere del Centro di ricerca e archiviazione Research and Archive Centre under construction
De haut en bas Von oben nach unten Dall'alto in basso Top to bottom
Le Centre de recherche et d'archivage : avant/après Forschungs- und Archivierungszentrum: Vorher/Nachher Centro di ricerca e archiviazione: prima/dopo Research and Archive Center : before/after



Visionneuse au Département Film
Sichtungsplatz des Département Films
Movieweeler Dipartimento Film
Viewer in the Film Department

Photogrammes issus de la copie 35mm du film suisse *Charles mort ou vif* d'Alain Tanner (1969) Fotogramme der 35mm Kopie des Schweizer Films *Charles mort ou vif* von Alain Tanner (1969) Fotogrammi tratti dalla copia 35mm del film svizzero *Charles mort ou vif* di Alain Tanner (1969) Photograms from the 35mm copy of the Swiss film *Charles mort ou vif* by Alain Tanner (1969)



Le Département Film

Le Département Film de la Cinémathèque suisse gère toute la collection film, quelle que soit la nature du support: pellicules (160 millions de mètres), vidéos, fichiers numériques. Il est composé de quatre secteurs: « Acquisition et documentation », « Conservation et restauration », « Production numérique » et « Mise à disposition ».

Chaque année, le Département Film de la Cinémathèque reçoit plus de 400 dépôts de matériel analogique et numérique (dépôts officiels des films soutenus par la Confédération, distributeurs, producteurs, institutions culturelles, fondations, particuliers, réalisateurs ou producteurs). Cela représente 3'000 titres de films, plus de 9'000 bobines de pellicule, près de 1'000 supports vidéo de toutes nature et des centaines de fichiers numériques.

En matière de sauvegarde, de restauration et de numérisation des films, la Cinémathèque suisse établit des critères en fonction de l'état des films (urgence à sauvegarder des œuvres en danger), de caractéristiques techniques particulières et représentatives de l'histoire du cinéma, de l'importance historique, sociale ou artistique des films et de la rareté des sujets. En accord avec la Confédération et selon la politique de collection de l'institution, la priorité est mise sur les « Helvetica », une notion qui regroupe tout matériel considéré comme faisant partie de l'héritage cinématographique suisse.

Le département restaure une quarantaine de courts métrages et six à sept longs métrages par année, en collaboration avec des laboratoires externes. Les films de la collection et les films restaurés permettent à la Cinémathèque suisse d'organiser de nombreuses projections dans ses propres salles.

Les collections film sont également consultables sur place et le département fournit régulièrement des extraits ou des images en mouvement à des réalisateurs et chercheurs, et pour des événements ou des expositions.



Das Department Film

Das Department Film der Cinémathèque suisse verwaltet die gesamte Filmsammlung auf sämtlichen Informationsträgern: fotografischer Film (160 Millionen Meter), Videos, digitale Dateien. Es umfasst vier Bereiche: « Akquisition und Dokumentation », « Konservierung und Restaurierung », « digitale Produktion » und « Vermittlung ».

Jedes Jahr verzeichnet das Department Film der Cinémathèque über 400 Neueingänge von analogem und digitalem Material (offizielle Hinterlegungen der vom Bund subventionierten Filme und Eingänge von Verleihern, Produzentinnen, Kulturinstitutionen, Stiftungen, Privatpersonen, Regisseuren). Dies entspricht 3000 Filmtiteln, über 9000 Filmspulen, rund 1000 Videoträgern aller Art und Hunderten von digitalen Dateien.

Bei der Erhaltung, Restaurierung und Digitalisierung von Filmen folgt die Cinémathèque suisse klaren Kriterien, die sich am Zustand der Filme (dringende Rettung gefährdeter Werke), an besonderen technischen und filmgeschichtlich relevanten Merkmalen, an der historischen, sozialen oder künstlerischen Bedeutung und an der Seltenheit der Themen orientieren. Im Einvernehmen mit dem Bund und in Übereinstimmung mit der Sammlungspolitik der Institution stehen die « Helvetica » im Vordergrund, die alles umfassen, was zum Schweizer Filmbe gehört.

Das Department restauriert jährlich rund vierzig Kurzfilme und sechs bis sieben Langfilme. Mit den Filmen aus ihren Beständen und den restaurierten Filmen kann die Cinémathèque suisse zahlreiche Vorführungen in ihren eigenen Kinos organisieren.

Die Filmsammlungen können auch vor Ort eingesehen werden, und auf Wunsch stellt das Department den Regisseuren und Forscherinnen Filmauszüge und bewegte Bilder für ihre Veranstaltungen oder Ausstellungen zur Verfügung.

Il Dipartimento Film

Il Dipartimento Film della Cinémathèque suisse gestisce l'intera collezione filmografica dell'istituzione a prescindere dal tipo di supporto: pellicola (160 milioni di metri), video, file digitali. È suddiviso in quattro settori: « Acquisizione e documentazione », « Conservazione e restauro », « Produzione digitale » e « Messa a disposizione ».

Ogni anno il Dipartimento riceve più di 400 depositi di materiale analogico e digitale (depositi ufficiali dei film sostenuti da Confederazione, distributori, produttori, istituzioni culturali, fondazioni, privati, registi), per un totale di 3000 titoli di film, oltre 9000 bobine di pellicola, quasi 1000 supporti video di ogni tipo e centinaia di file digitali.

La Cinémathèque suisse cataloga i film da salvaguardare, restaurare e digitalizzare in ordine di importanza dando la precedenza alle opere che rischiano di deteriorarsi irrimediabilmente e tenendo conto anche di altri fattori, quali caratteristiche tecniche particolari e rappresentative della storia del cinema, importanza storica, sociale o artistica dei film e rarità dei soggetti. D'intesa con la Confederazione e in linea con la politica di raccolta dell'istituzione, la priorità spetta agli « Helvetica », termine che racchiude tutto il materiale considerato parte integrante del patrimonio cinematografico svizzero.

Ogni anno il Dipartimento restaura una quarantina di cortometraggi e sei o sette lungometraggi. I film della collezione e i film restaurati consentono alla Cinémathèque suisse di organizzare numerose proiezioni nelle proprie sale.

Le collezioni film sono consultabili anche sul posto e il Dipartimento fornisce regolarmente estratti o immagini in movimento a registi e ricercatori, per eventi o esposizioni.

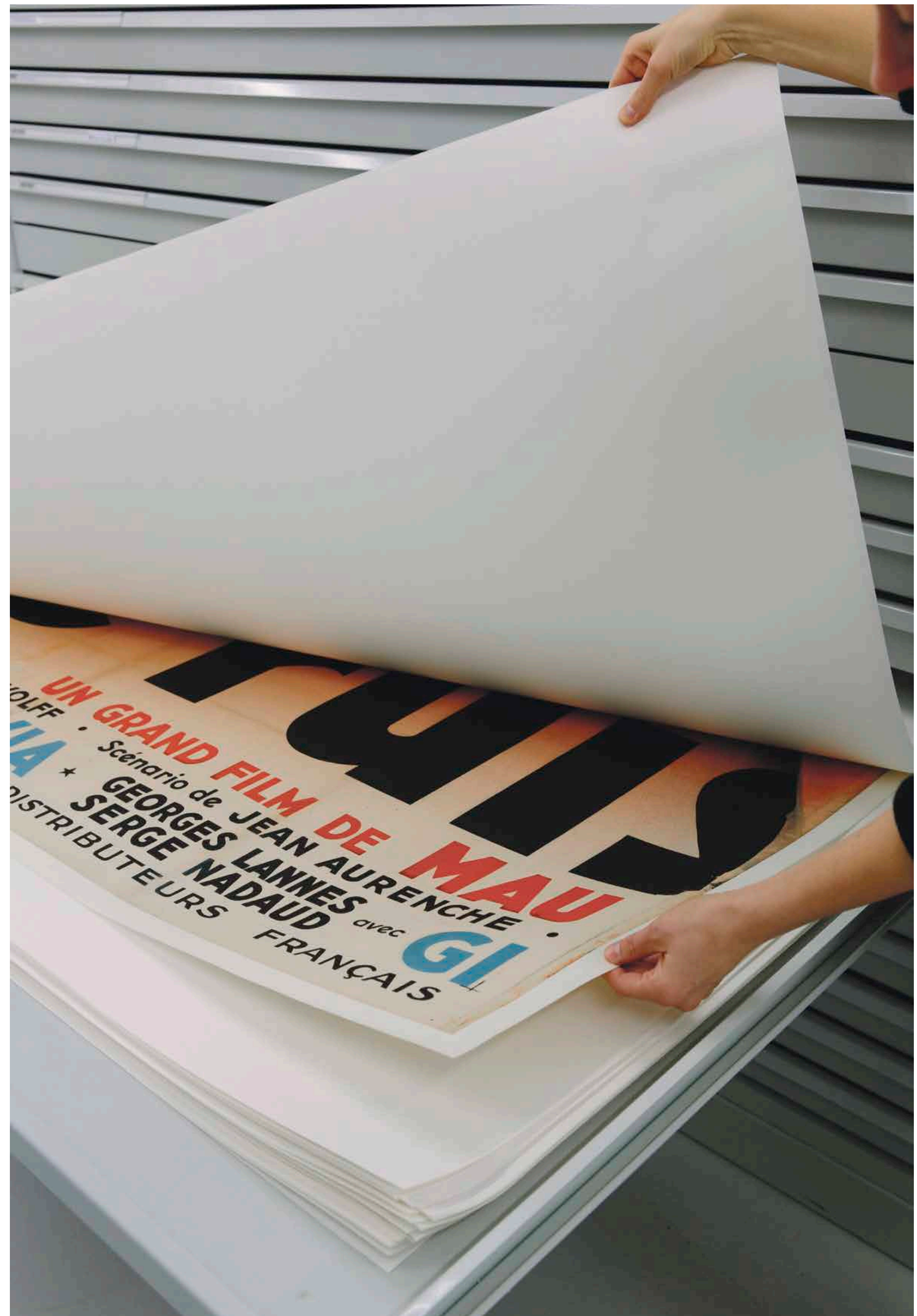
The Film Department

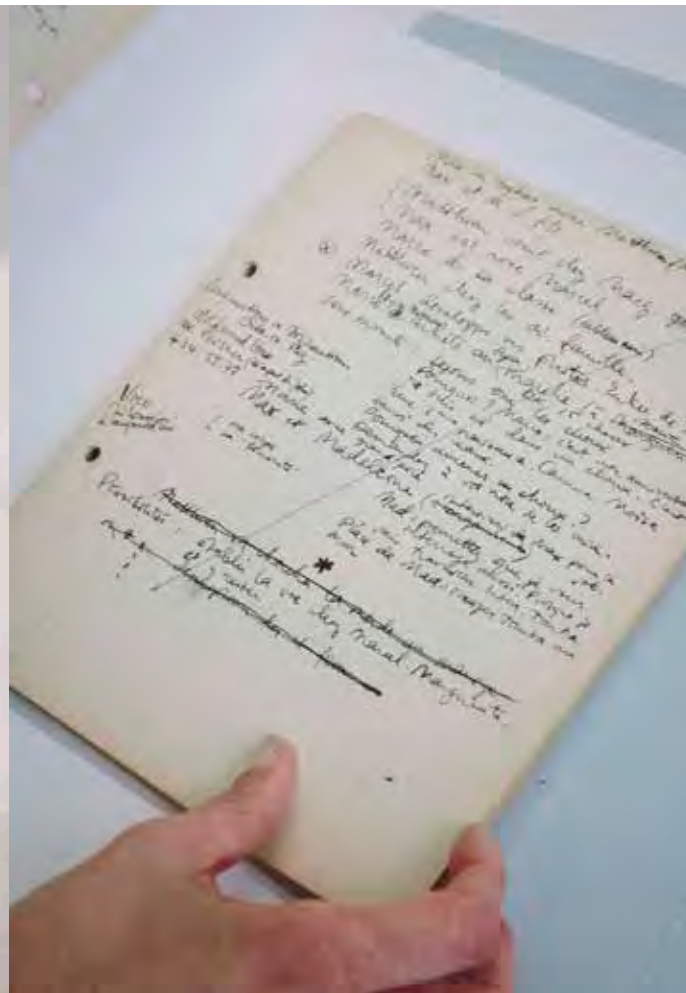
The Cinémathèque suisse Film Department manages the film collection, regardless of medium: film (160 million meters), video, digital files. It includes four sectors: "Acquisitions and Documentation", "Conservation and Restoration", "Digital Production", and "Access".

Every year, the Cinémathèque Film Department receives more than 400 deposits of analogue and digital material (official deposits of films supported by the Confederation, as well as from distributors, producers, cultural institutions, foundations, individuals, filmmakers, and producers). They represent 3,000 film titles, more than 9,000 reels of film, nearly 1,000 video media of all kinds, and hundreds of digital files.

With regard to the preservation, restoration, and digitization of films, the priorities of Cinémathèque suisse are based on the condition of the films (the urgency being to save works in danger), the unique technical characteristics representative of the history of film, the historical, social, or artistic importance of the film, and the scarcity of the subjects. In agreement with the Confederation and following the institution's collection policy, priority is given to "Helvetica", a notion that includes any materials considered to be part of Swiss film heritage. The department restores some forty short and six to seven feature films each year.

The films in the collection and the restored films allow Cinémathèque suisse to organize numerous screening in its own theatres. The film collections can also be consulted on site, and the department regularly supplies excerpts and moving images to filmmakers and researchers, and for events and exhibitions.





Page opposée et précédente
Gegenüberliegende und
vorherige Seite Di fronte e pagina
precedente **Opposite and previous page**

Quelques exemples de documents
conservés au Département Non-Film:
Diapositives, Dossiers documentaires,
Marionette du film franco-suisse *Ma Vie de Courgette* de Claude Barras (2016) et
affiches originales. Dokumentationsdossier
Sammlung des Departements Non-Film:
Originale Diapositive und Plakate,
Dokumentationsdossiers, Marionette des
Westschweizer Films *Ma Vie de Courgette*
(2016) de Claude Barras. Alcuni esempi di
documenti conservati nel Dipartimento Non
Film: Diapositive e manifesti originali,
Fascicoli documentari, Marionetta utilizzata
per il film franco-svizzero *Ma Vie de
Courgette* di Claude Barras (2016). **Examples
of documents preserved by the Non-Film
Department: Original slides and posters.
Documentary files. Puppet from the
Franco-Swiss film *Ma Vie de Courgette* by
Claude Barras (2016).**

Il Dipartimento Non Film

Nel proprio Dipartimento Non Film la Cinémathèque suisse conserva archivi istituzionali, fondi privati, libri, sceneggiature, periodici, fascicoli documentali, fotografie e manifesti, cartelle stampa, materiale promozionale, disegni e dipinti, apparecchi cinematografici e altri oggetti quali scenari, costumi, trofei. Queste collezioni comprendono documenti cartacei e digitali che permettono di studiare e valorizzare la storia del cinema svizzero e internazionale (produzione, sfruttamento, correnti estetiche, pensiero critico, ecc.) attraverso lavori universitari, pubblicazioni ed esposizioni in collaborazione con diversi partner.

Sono documentate anche le manifestazioni e le associazioni federate svizzere che ruotano attorno al mondo del cinema, come pure i maggiori festival nazionali e internazionali.

Il Dipartimento Non Film è suddiviso in « Biblioteca-mediateca », « Iconografia e apparecchi d'epoca », « Conservazione e restauro », « Fondi privati e archivio istituzionale » e « Dokumentationsstelle » di Zurigo. Ogni anno il Dipartimento riceve o acquisisce una ventina di fondi d'archivio, 2500 tra libri, DVD e periodici e 10 000 tra foto, manifesti e documenti; inoltre, spulcia circa 10 000 articoli di giornale, digitalizza e prepara per l'archiviazione 10 000 pagine, restaura più di 300 foto, manifesti, incisioni, lastre di vetro e aut cromie, e accoglie 200 lettori circa.

The Non-Film Department

The Non-Film Department of Cinémathèque suisse holds institutional archives, private collections, books, periodicals, documentary files, photographs and posters, press kits, promotional material, drawings and paintings, cameras, and other items, including sets, costumes, and trophies. These collections include physical and digital documents that allow for the study and showcasing of the history— production, exploitation, aesthetic trends, film criticism, etc.— of Swiss and international film through academic works, publications, and exhibitions in collaboration with various partners.

Swiss events and associations concerned with cinema as well as the principal Swiss and international festivals are also documented.

The Non-Film Department includes the following sectors: the “Library / Media-library”, “Images and Antique Equipment”, “Conservation and Restoration”, the “Private collections and institutional archives”, as well as the “Dokumentationsstelle” in Zurich. Each year the department receives or acquires approximately 20 archival collections; 2,500 books, DVDs and periodicals; and 10,000 photographs, posters and documents. It also examines more than 10,000 press articles, digitizes and processes 10,000 pages, restores more than 300 photos, posters, engravings, glass plates, and autochromes, and receives nearly 200 readers.

Le Département Non-Film

Au sein de son Département Non-Film, la Cinémathèque suisse conserve des archives institutionnelles, fonds privés, livres, scénarios, périodiques, dossiers documentaires, photographies et affiches, dossiers de presse, matériel promotionnel, dessins et tableaux, appareils cinématographiques et autres objets tels que décors, costumes, trophées. Ces collections englobent des documents physiques et numériques qui permettent d'étudier et de mettre en valeur l'histoire— production, exploitation, courants esthétiques, critique, etc.— du cinéma suisse et international par des travaux universitaires, des publications et des expositions en collaboration avec divers partenaires.

Les manifestations et associations suisses fédérées autour du cinéma, ainsi que les principaux festivals suisses et internationaux sont également documentés.

Le Département Non-Film regroupe les secteurs suivants: « Iconographie et appareils anciens », « Conservation et restauration », « Fonds privés et archives institutionnelles », « Bibliothèque et médiathèque », ainsi que la « Dokumentationsstelle » à Zurich. Chaque année, le département reçoit ou acquiert environ 20 fonds d'archives, 2'500 livres, DVD et périodiques, 10'000 photos, affiches et documents. Il dépouille également près de 10'000 articles de presse, numérise et conditionne 10'000 pages, restaure plus de 300 photos, affiches, gravures, plaques de verre et autochromes, et accueille près de 200 lecteurs.

Das Departement Non-Film

Im Departement Non-Film bewahrt die Cinémathèque suisse institutionelle Archive, Privatnachsätze, Bücher, Drehbücher, Zeitschriften, Dokumentationsdossiers, Fotografien und Plakate, Pressedossiers, Promotionsmaterial, Zeichnungen und Bilder, Filmapparate sowie Ausstattungsobjekte, Kostüme und Festivalpokale auf. Diese physischen und digitalen Dokumente dienen der Erforschung und Vermittlung der Filmgeschichte der Schweiz— Produktion, Auswertung, ästhetische Trends, kritische Reflexion usw.— und anderer Länder in Form von akademischen Arbeiten, Publikationen und Ausstellungen in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern.

Auch Filmanlässe und Filmverbände sowie die wichtigsten Festivals in der Schweiz und im Ausland sind dokumentiert.

Das Departement Non-Film vereint die folgenden Bereiche: « Bibliothek–Mediathek », « Bildarchiv und kinematografische Apparate », « Konservierung und Restaurierung », « Privatarchiv und Institutionsarchiv » sowie die « Dokumentationsstelle » in Zürich. Jedes Jahr erhält oder erwirbt das Departement rund 20 Privatarchive, 2500 Bücher, DVDs und Zeitschriften, 10'000 Fotos, Plakate und Dokumente. Es wertet um die 10'000 Presseartikel aus, digitalisiert und verpackt 10'000 Seiten, restauriert mehr als 300 Fotos, Plakate, Gravuren, Glasplatten und Autochrome und empfängt rund 200 Besucherinnen und Besucher in ihren Lesesälen.



Le numérique à la Cinémathèque suisse

La Cinémathèque suisse, en collaboration avec la Confédération, numérise ses collections films afin d'en faciliter l'accès et la diffusion. Dans cette perspective, elle a mis en place une stratégie de conservation de ses numérisations et des documents numériques natifs qui lui sont confiés en dépôt.

L'institution est désormais dotée de tous les outils et infrastructures — scanners image et son, salles d'étalonnage, studio son, nodal vidéo... — permettant de numériser en très haute qualité les films, dont certains peuvent parfois être en danger.

Même si, dans un souci de préservation, la Cinémathèque suisse privilégie le retour sur pellicule, elle s'est équipée en 2012 de deux librairies de stockage sur bande LTO (Linear Tape-Open). Ces librairies fonctionnent en miroir et sont installées dans des locaux sécurisés dans le Centre de recherche et d'archivage à Penthaz.

L'espace de stockage actuel est de 5 Po (pétaoctet) par librairie (soit 10 Po au total). Pour le moment, 1,5 Po de données sont sauvegardées par le HSM (Hierarchical System Management) de la Cinémathèque suisse.

Die Cinémathèque suisse und die Digitalisierung

Mit der Unterstützung des Bundes digitalisiert die Cinémathèque suisse ihre Bestände, um Zugang und Vertrieb zu vereinfachen. Dazu entwickelte sie eine Strategie zur Archivierung ihrer Digitalisierungen sowie der digital entstandenen Dokumente, die bei ihr hinterlegt werden.

Heute besitzt die Institution alle Instrumente und Infrastrukturen — Bild- und Tonscanner, Color-Grading-Bereiche, Tonstudio, Kontroll- und -Videoraum ... — für qualitativ hochstehende Digitalisierungen der Filme, von denen manche gefährdet sind.

Obwohl die Cinémathèque suisse die Filme im Hinblick auf deren Erhaltung wieder auf Zelluloid speichert, hat sie im Jahr 2012 zwei LTO (Linear Tape-Open) Libraries für die Speicherung eingerichtet. Diese Libraries sind gespiegelt und in gesicherten Räumen im Forschungs- und Archivierungszentrum in Penthaz untergebracht.

Der aktuelle Speicherplatz beträgt 5 Petabyte (PByte) pro Library (insgesamt 10 PByte). Vorderhand wird eine Datenmenge von 1,5PByte im HSM (Hierarchical System Management) der Cinémathèque suisse gespeichert.

De haut en bas Von oben nach unten
Dall'alto in basso Top to bottom

Salle d'exploitation vidéo et numérique. Salle d'étalonnage. Une des librairies LTO. Kontroll- und -Videoraum. Arbeitsraum Colorgrading, LTO-Library. Locale vidéo e digitale. Sala di correzione colorimetrica. Libreria di nastri LTO. Video and digital operations room. Colour-grading room. One of the LTO libraries.

I contenuti digitali

In collaborazione con la Confederazione, la Cinémathèque suisse digitalizza le proprie collezioni film per facilitarne la diffusione e migliorare l'accessibilità. In questa prospettiva, la cineteca ha elaborato una strategia di conservazione dei propri contenuti digitalizzati e dei documenti digitali che le sono stati affidati in deposito.

L'istituzione è dotata di strumenti e infrastrutture per la digitalizzazione di alta qualità di pellicole seriamente compromesse (scanner audio e video, sala di correzione colorimetrica, studio di registrazione, locale video e digitale ecc.).

Nonostante la Cinémathèque suisse privilegi il ritorno alla pellicola per motivi di conservazione, nel 2012 si è dotata di due librerie di nastri LTO (Linear Tape-Open) che funzionano a specchio e sono situate in locali protetti presso il Centro di ricerca e archiviazione di Penthaz.

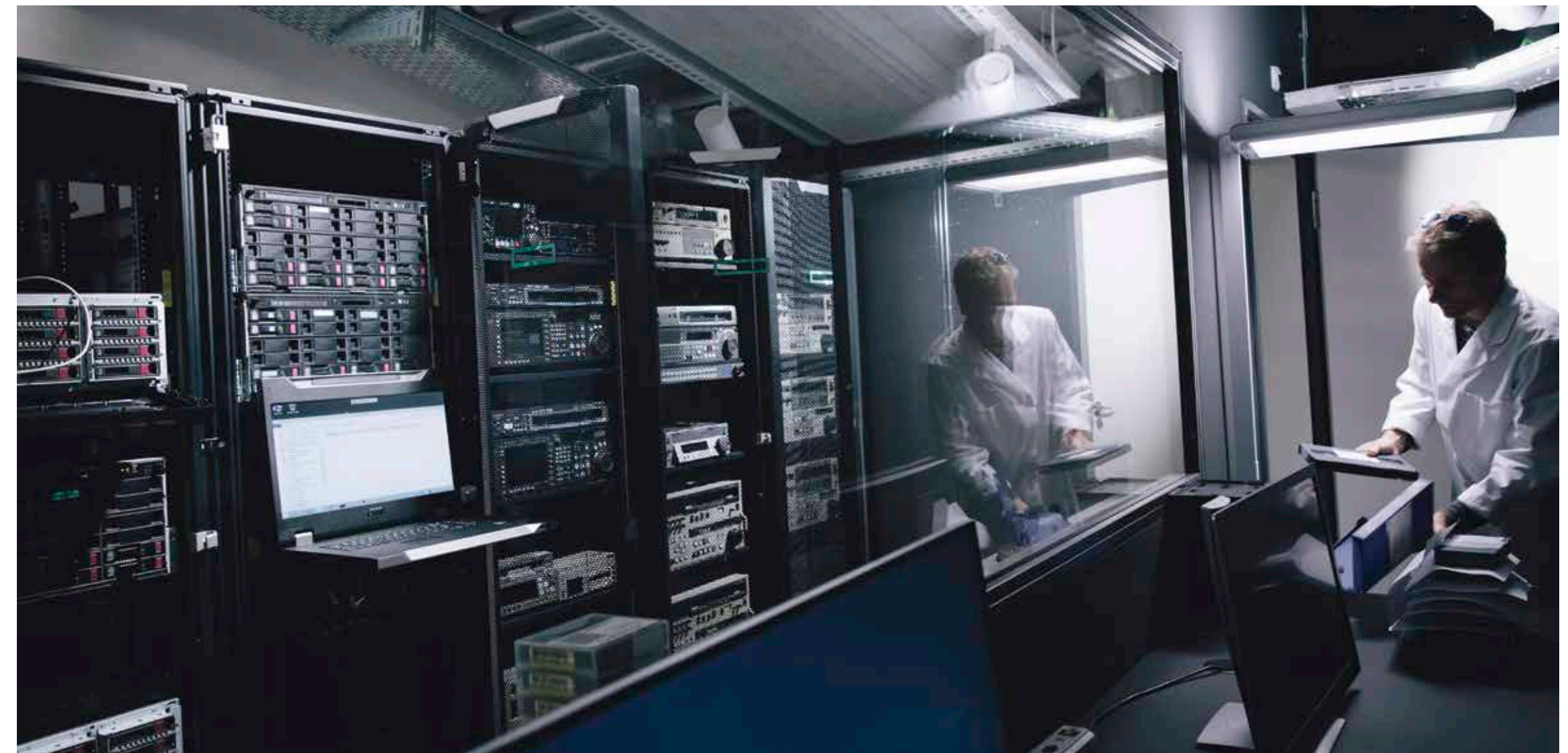
Attualmente lo spazio di stoccaggio disponibile è di 10 Po (pétaoctet), 5 Po per libreria. Per il momento, 1,5 Po di dati sono salvaguardati dallo Hierarchical System Management (HSM) della Cinémathèque suisse.

Digital Formats at Cinémathèque suisse

Cinémathèque suisse, in collaboration with the Confederation, is digitizing its film collection to facilitate access and distribution. In that perspective, it has implemented a strategy for the conservation of its digitizations and the native digital files entrusted to it on deposit.

The institution is now equipped with all of the tools and infrastructure — image and sound scanners, sound studio, control room — for very high quality digitization of films, some of which are at risk.

Even though, in the interest of preservation, Cinémathèque suisse prefers film stock for works originally on film, since 2012 it has been equipped with two LTO (Linear Tape-Open) storage libraries. These libraries mirror each other and are installed in secure locations in the Penthaz Research and Archive Centre. Current storage capacity is 5 PB (petabytes) per library (10 PB total). For the moment, 1.5 PB of data are stored on the Cinémathèque suisse HSM (Hierarchical System Management).



Les collections de la Cinémathèque suisse

Constituée dès 1943 à Bâle pour alimenter en chefs-d'œuvre – notamment muets –, le circuit des ciné-clubs de Suisse, la collection de la Cinémathèque suisse s'est élargie au fil du temps à travers des échanges (particulièrement avec des institutions similaires dans d'autres pays), des dépôts et des dons de cinéastes et de producteurs. Petit à petit, les distributeurs suisses ont également commencé à déposer les copies des films qu'ils avaient diffusés dans le pays, ainsi que tout le matériel (iconographique et promotionnel) qui s'y rapportait. Ces dépôts ont considérablement enrichi la collection de films du monde entier dans des versions sous-titrées essentiellement en français et en allemand.

Outre les films de fiction et documentaires des auteurs helvétiques et le Ciné-Journal suisse déposé par la Confédération en 1975, la Cinémathèque suisse a patiemment recueilli des films publicitaires, des films d'entreprise, des films de famille et d'amateurs, des archives privées de personnalités suisses, des films d'expédition et de montagne. Sont également conservés des livres, scénarios, périodiques, dossiers documentaires, photographies, affiches, diapositives, appareils cinématographiques, matériel de « pré-cinéma », archives institutionnelles, fonds privés, etc.

De nombreux laboratoires suisses et institutions internationales basées dans le pays ont déposé à la Cinémathèque suisse les documents, négatifs et archives audiovisuelles qu'ils conservaient. Les cinéastes continuent par ailleurs de déposer les films et documents qu'ils possèdent encore chez eux.

Les collections de la Cinémathèque suisse représentent un trésor inestimable et une source d'informations majeures : elles constituent à la fois la mémoire audiovisuelle suisse et un témoin de la cinématographie et de la cinéphilie mondiale.

Die Bestände der Cinémathèque suisse

Die Sammlung der Cinémathèque suisse wurde 1943 in Basel initiiert, um die Schweizer Filmklubs mit Meisterwerken der Vergangenheit – hauptsächlich Stummfilmen – zu versorgen. Im Laufe der Zeit wuchs sie durch einen regen Austausch (vorwiegend mit ähnlichen Institutionen in anderen Ländern), durch Hinterlegungen und Schenkungen von Filmschaffenden und Produzenten stetig an. Nach und nach begannen die Schweizer Verleiherinnen und Verleiher, Kopien der von ihnen in der Schweiz verliehenen Filme und alles damit zusammenhängende Material (Bilder und Werbung) zu hinterlegen. Damit wurde die Sammlung von Filmen aus der ganzen Welt mit einer beträchtlichen Anzahl Versionen mit deutschen und französischen Untertiteln ergänzt.

Nebst Spiel- und Dokumentarfilmen von Schweizer Autorinnen und Autoren und der Schweizer Filmwochenschau, die der Bund 1975 hinterlegte, sammelte die Cinémathèque suisse über die Jahre hinweg zahlreiche Werbe- und Auftragsfilme, Familien- und Amateurfilme, Privatarchive von Schweizer Persönlichkeiten, Expeditions- und Bergfilme. Ausserdem umfassen die Bestände auch Bücher, Drehbücher, Zeitschriften, Dokumentationsdossiers, Fotografien, Plakate, Diapositive, Filmapparate, Material aus der Vorkinogeschichte, institutionelle Archive, Privatnachlässe usw.

Mehrere in der Schweiz tätige FilmLabors und internationale Institutionen haben die Dokumente, Negative und audiovisuellen Archive, die sie bis anhin bei sich lagerten, in der Cinémathèque suisse hinterlegt.

Die Sammlungen der Cinémathèque suisse sind von unschätzbarem Wert und eine wichtige Informationsquelle : Sie sind das audiovisuelle Gedächtnis der Schweiz und zeugen vom reichen Erbe des weltweiten Filmschaffens und der Leidenschaft für den Film.

De gauche à droite et de haut en bas Von links nach rechts und von oben nach unten Da sinistra a destra e dall'alto in basso From left to right and top to bottom

Affiche pour l'inauguration de la Cinémathèque suisse réalisée par Hans Erni (1950). Plakat von Hans Erni zur Einweihung der Cinémathèque suisse (1950). Manifesto per l'inaugurazione della Cinémathèque suisse, realizzato da Hans Erni (1950). Poster for the opening of the Cinémathèque suisse, designed by Hans Erni (1950).

L'actrice Tania Mallet sur le tournage en Suisse de *Goldfinger* de Guy Hamilton (1964). Die Schauspielerin Tania Mallet bei den Dreharbeiten in der Schweiz zu *Goldfinger* von Guy Hamilton (1964). L'attrice Tania Mallet durante le riprese in Svizzera di *Goldfinger* di Guy Hamilton (1964). Actress Tania Mallet on location in Switzerland for *Goldfinger*, by Guy Hamilton (1964).

Sur le tournage de *Reines d'un jour* de Pascal Magnin (1997). Bei den Dreharbeiten zu *Reines d'un jour* von Pascal Magnin (1997). Sul set di *Reines d'un jour* di Pascal Magnin (1997). On the set of *Reines d'un jour*, by Pascal Magnin (1997).

Jean-Jacques Lagrange et Michel Soutter sur le tournage de *Le Douce* (1962). Jean-Jacques Lagrange und Michel Soutter bei den Dreharbeiten zu *Le Douce* (1962). Jean-Jacques Lagrange e Michel Soutter sul set di *Le Douce* (1962). Jean-Jacques Lagrange and Michel Soutter on the set of *Le Douce* (1962).

Jean-Louis Roy sur le tournage de *L'Inconnu de Shandigor* (1967). Jean-Louis Roy bei den Dreharbeiten zu *L'Inconnu de Shandigor* (1967). Jean-Louis Roy sul set di *L'Inconnu de Shandigor* (1967). Jean-Louis Roy on the set of *L'Inconnu de Shandigor* (1967).

Alain Tanner (à gauche) dirige Valeria Bruni Tedeschi et Angela Molina sur le tournage de *L'Homme qui a perdu son ombre* (1991). Alain Tanner (links) während der Regieanweisungen an Valeria Bruni Tedeschi und Angela Molina bei den Dreharbeiten zu *L'Homme qui a perdu son ombre* (1991). Alain Tanner (sin.) dirige Valeria Bruni Tedeschi e Angela Molina sul set di *L'Homme qui a perdu son ombre* (1991). Alain Tanner (left) directing Valeria Bruni Tedeschi and Angela Molina on the set of *L'Homme qui a perdu son ombre* (1991).

Michel Soutter sur le tournage des *Arpenteurs* (1972). Michel Soutter bei den Dreharbeiten zu *Les Arpenteurs* (1972). Michel Soutter sul set di *Les Arpenteurs* (1972). Michel Soutter on the set of *Les Arpenteurs* (1972).

Leopold Lindtberg (en bas, à gauche) et l'équipe de tournage de *Füsslier Wipf* (1938). Leopold Lindtberg (unten links) und das Filmteam von *Füsslier Wipf* (1938). Leopold Lindtberg (in basso a sin.) e la troupe di *Füsslier Wipf* (1938). Leopold Lindtberg (lower left) and crew on the set of *Füsslier Wipf* (1938).

Leopold Lindtberg (devant la voiture) dirige le tournage de *Die Vier im Jeep* (1951). Leopold Lindtberg (vor dem Wagen) während Regieanweisungen bei den Dreharbeiten zu *Die Vier im Jeep* (1951). Leopold Lindtberg (davanti all'automobile) dirige le riprese di *Die Vier im Jeep* (1951). Leopold Lindtberg (in front of the car) directing *Die Vier im Jeep* (1951).

Le premier Ciné Journal suisse à Lausanne dans les années 1930. Die erste Schweizer Filmwochenschau in Lausanne in den 1930er-Jahren. Primo Cinegiornale svizzero a Losanna negli anni 1930. The first Ciné Journal suisse in Lausanne in the 1930s.

Le collezioni della Cinémathèque suisse

Creata nel 1943 a Basilea per alimentare il circuito dei cineclub svizzeri con capolavori cinematografici in gran parte muti, la collezione della Cinémathèque suisse si è impreziosita nel corso degli anni grazie a scambi, soprattutto con istituzioni simili di altri Paesi, depositi e doni di registi e produttori. A poco a poco, anche i distributori svizzeri hanno iniziato a depositarvi le copie dei film che avevano diffuso nel Paese unitamente ai relativi materiali iconografici e promozionali. Questi depositi hanno notevolmente arricchito la collezione dei film provenienti da tutto il mondo in versioni sottotitolate per lo più in francese e tedesco.

Oltre a custodire i lungometraggi e i documentari di autori elvetici come pure gli archivi del Cinegiornale svizzero dati in deposito dalla Confederazione nel 1975, la Cinémathèque suisse ha meticolosamente raccolto film pubblicitari e aziendali, filmati di famiglia e amatoriali, archivi privati di personalità svizzere, filmati di spedizioni e documentari di montagna. Delle sue collezioni fanno parte anche libri, sceneggiature, periodici, fascicoli documentali, fotografie, manifesti, diapositive, apparecchi cinematografici, materiale del « precinema », archivi istituzionali, fondi privati, ecc.

Numerosi laboratori svizzeri e istituzioni internazionali con sede nel nostro Paese hanno depositato presso la Cinémathèque suisse i documenti, i negativi e gli archivi audiovisivi che custodivano. I registi continuano a depositarvi le opere cinematografiche e i documenti in loro possesso.

Le collezioni della Cinémathèque suisse rappresentano un tesoro inestimabile e un'importante fonte di informazioni : sono la memoria audiovisiva svizzera e al contempo una testimonianza della cinematografia e della cinefilia mondiale.

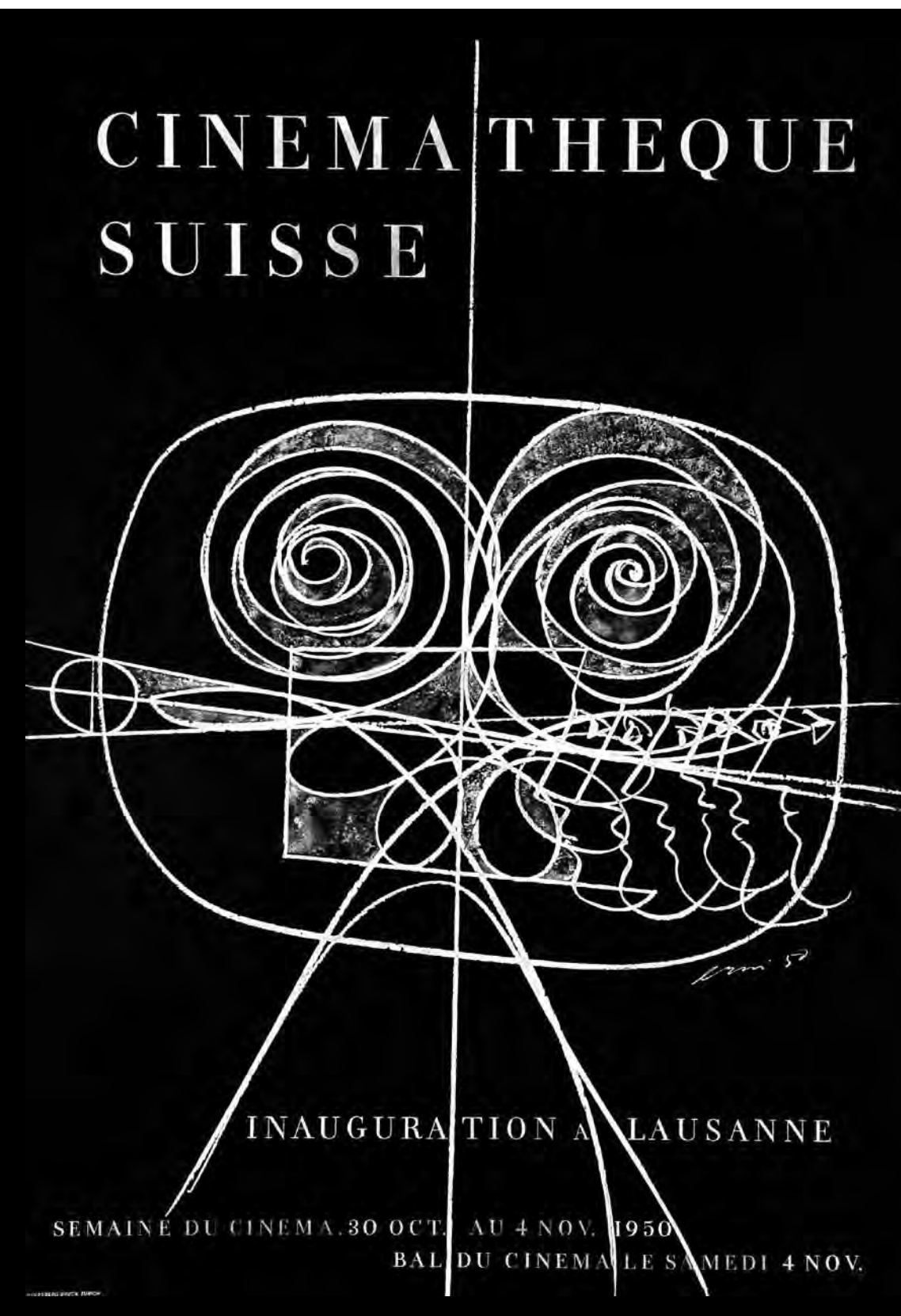
The Cinémathèque suisse Collections

Founded in 1943 in Basel to supply the network of Swiss film clubs with masterpieces – silent ones in particular – the collection of Cinémathèque suisse expanded over time through exchanges (mainly with similar institutions in other countries), deposits, and gifts from filmmakers and producers. Little by little, Swiss distributors also started depositing copies of films they had distributed in the country, as well as all of the related images and promotional materials. Those deposits have greatly enriched the collection in subtitled films from around the world, principally the French and German versions.

In addition to feature films and documentaries by Swiss filmmakers and the Swiss Ciné-Journal deposited by the Confederation in 1975, Cinémathèque suisse has patiently collected advertising films, corporate films, family and amateur movies, the private archives of Swiss personalities, and expedition and mountaineering films. It also holds books, screenplays, periodicals, documentary files, photographs, posters, slides, cameras, “pre-cinema” material, institutional archives, private collections, etc.

Many Swiss laboratories and international institutions based in the country have also deposited documents, negatives, and audiovisual archives with Cinémathèque suisse. And filmmakers continue to deposit the films and documents they had been holding at home.

Cinémathèque suisse's collections are an invaluable treasure and a major source of information : they are the audiovisual memory of Switzerland while also bearing witness to international cinema and the worldwide passion for film.





La collection en chiffres
Die Bestände in Zahlen
La collezione in cifre
The Collection in Figures

85 000
700 000
500 000
2 500 000
26 000
720 000
10 000
200
240 000
2 000

- Films (titres)
Filmtitel
Film (titoli)
Films (titles)
- Bobines
Filmspulen
Bobine
Reels
- Affiches
Plakate
Manifesti
Posters
- Photographies
Fotografien
Fotografie
Photographs
- Livres
Bücher
Libri
Books
- Exemplaires de périodiques
Exemplare von Zeitschriften
Esemplari di periodici
Periodical copies
- Scénarios
Drehbücher
Sceneggiature
Screenplays
- Fonds d'archives papier
Nachlässe und Sammlungen
Fondi d'archivio cartacei
Paper archives
- Dossiers documentaires
Dokumentationsdossiers
Fascicoli documentali
Documentary files
- Appareils anciens
Filmapparate
Apparecchi d'epoca
Antique equipment

Repères historiques
Einige Eckdaten
Cronologia
Important Dates

De gauche à droite et de haut en bas Von links nach rechts und von oben nach unten. **Da sinistra a destra e dall'alto in basso**. From left to right, top to bottom

Claude Emery, Erich von Stroheim et Denise Vernac à Lausanne à l'occasion du Bal de la Cinémathèque suisse (1950). Claude Emery, Erich von Stroheim und Denise Vernac in Lausanne an der Gala für die Cinémathèque suisse (1950). Claude Emery, Erich von Stroheim e Denise Vernac a Losanna in occasione del ballo della Cinémathèque suisse (1950). Claude Emery, Erich von Stroheim and Denise Vernac in Lausanne for the Cinema Ball of Cinémathèque suisse (1950).

Freddy Buache (années 50). Freddy Buache (50er-Jahre). **Freddy Buache (anni 1950).** Freddy Buache (1950s).

Freddy Buache et Jean-Luc Godard. Freddy Buache and Jean-Luc Godard. **Freddy Buache e Jean-Luc Godard.** Freddy Buache and Jean-Luc Godard.

Déménagement des archives du Ciné-Journal suisse Umzug der Bestände der Schweizer Filmwochenschau. **Trasferimento degli archivi del Cinegiornale svizzero.** Relocation of the archives of the Swiss Ciné-Journal

35^e Congrès de la FIAF à Lausanne 35. Kongress der FIAF in Lausanne **35^o Congresso della FIAF a Losanna** 35th Congress of the FIAF in Lausanne

Le Casino de Montbenon. Das Casino de Montbenon. **Casino di Montbenon.** The Casino de Montbenon.

L'équipe de la Cinémathèque suisse au début des années 1990. Das Team der Cinémathèque suisse Anfang der 1990er-Jahre. **Il team della Cinémathèque suisse negli anni '90.** The Cinémathèque suisse team in the early 1990s.

Hervé Dumont et Costa-Gavras. Hervé Dumont und Costa-Gavras. **Hervé Dumont e Costa-Gavras.** Hervé Dumont and Costa-Gavras.

Frédéric Maire et Vittorio Taviani au Capitole. Frédéric Maire und Vittorio Taviani im Capitole. **Frédéric Maire e Vittorio Taviani al Capitolo.** Frédéric Maire and Vittorio Taviani at the Capitole cinema.

Le Capitole. Das Capitole. **Il Capitolo.** The Capitole cinema.

Pendants les travaux à Penthaz (2011). Während der Bauarbeiten von Penthaz (2011). **Lavori in corso a Penthaz (2011).** Construction work in Penthaz (2011).

Centre de recherche et d'archivage de la Cinémathèque suisse à Penthaz Forschungs- und Archivierungszentrum der Cinémathèque suisse in Penthaz. **Centro di ricerca e archiviazione della Cinémathèque suisse a Penthaz** Cinémathèque suisse Research and Archive Centre in Penthaz

Pages suivantes Folgenden Seiten **Page seguenti** **Following pages**

Affiche originale de Excursion dans la Lune de Segundo De Chomón (1908). **Affichiate:** V. Lorant Heilbronn. **Impression:** Cercle des Arts industriels, Bois-Colombes, France, 160x120cm. **Originales Plakat von Excursion dans la Lune von Segundo De Chomón (1908).** Gestaltung: V. Lorant Heilbronn. **Druck:** Cercle des Arts industriels, Bois-Colombes, Frankreich, 160x120cm. **Il manifesto originale del film Excursion dans la Lune di Segundo de Chomón (1908).** Cartellonista: V. Lorant Heilbronn. **Tipografia:** Cercle des Arts industriels, Bois-Colombes, Francia, 160x120cm. **Original poster for Excursion dans la Lune, by Segundo De Chomón (1908).** Poster artist: V. Lorant Heilbronn. **Printer:** Cercle des Arts industriels, Bois-Colombes, France, 160x120cm.

1943 Création à Bâle des Archives cinématographiques suisses
 Gründung des « Schweizerischen Filmarchivs » in Basel
 Nascita a Basilea degli Archivi cinematografici svizzeri
 Founding of the Swiss Film Archive in Basel

1948 Création de l'association Cinémathèque suisse à Lausanne
 Gründung des Vereins « Cinémathèque suisse » in Lausanne
 Costituzione dell'associazione Cinémathèque suisse a Losanna
 The Cinémathèque suisse association is created in Lausanne

Claude Emery, premier directeur
 Claude Emery wird erster Direktor
 Nomina di Claude Emery a primo direttore
 Claude Emery is the first director

1949 Transfert à Lausanne des collections des Archives cinématographiques suisses
 Überführung der Bestände des Schweizerischen Filmarchivs nach Lausanne
 Trasferimento delle collezioni degli Archivi a Losanna
 Transfer of the Swiss Film Archive collections to Lausanne

1950 Inauguration officielle de la Cinémathèque suisse, parrainée par Erich von Stroheim
 Offizielle Einweihung der Cinémathèque suisse unter der Patenschaft von Erich von Stroheim
 Inaugurazione ufficiale della Cinémathèque suisse, patrocinata da Erich von Stroheim
 Official inauguration of Cinémathèque suisse, with support from Erich von Stroheim



Première subvention de la Ville de Lausanne
 Erste Subvention der Stadt Lausanne
 Versamento della prima sovvenzione da parte della città di Losanna
 First subsidies from the City of Lausanne

1951 **Freddy Buache, directeur**
 Freddy Buache wird Direktor
 Nomina di Freddy Buache a direttore
 Freddy Buache becomes director



1952 Installation de la Cinémathèque suisse dans un deux-pièces à la Place de la Cathédrale
 Einrichtung der Cinémathèque suisse in einer Zweizimmerwohnung an der Place de la Cathédrale
 Insediamento della Cinémathèque suisse in un bilocale in Place de la Cathédrale
 Cinémathèque suisse moves to a two-room office on Place de la Cathédrale

1954 10^e Congrès de la Fédération internationale des archives du film (FIAF) à Lausanne
 10. Kongress der Internationalen Vereinigung der Filmarchive (FIAF) in Lausanne
 10^o Congresso della Federazione internazionale degli archivi filmografici (FIAF) a Losanna
 10th Congress of the International Federation of Film Archives (FIAF) in Lausanne

1963 Première subvention de la Confédération, qui vient s'ajouter à celles du Canton de Vaud (depuis 1955) et d'autres cantons
 Erste Bundessubvention zusätzlich zu jener des Kantons Waadt (seit 1955) und weiterer Kantone
 Versamento delle prime sovvenzioni federali, che vanno ad aggiungersi a quelle del Canton Vaud (dal 1955) e di altri Cantoni.
 First subsidies from the Swiss Confederation, supplementing those from the canton of Vaud (since 1955) and other cantons

1966 Début des projections bimensuelles à l'Aula du Collège de Béthusy
 Beginn der zweimonatlichen Filmvorführungen in der Aula du Collège de Béthusy
 Inizio delle proiezioni bimestrali nell'aula magna del Collège de Béthusy
 Beginning of fortnightly screenings in the auditorium of the Collège de Béthusy



1975 Dépôt à la Cinémathèque suisse des archives du Ciné-Journal suisse
 Hinterlegung der Archive der Schweizer Filmwochenschau in der Cinémathèque suisse
 Deposito degli archivi del Cinegiornale svizzero presso la Cinémathèque suisse
 Deposit with Cinémathèque suisse of the Swiss Ciné-Journal archives



1979 Au Festival de Cannes, carte blanche à la Cinémathèque suisse qui présente une sélection de films restaurés
 Carte blanche des Festivals Cannes an die Cinémathèque suisse, die dort eine Auswahl restaurierter Filme zeigt
 Carta bianca alla Cinémathèque suisse, che al Festival di Cannes presenta una propria selezione di film restaurati.
 Carte Blanche at the Cannes Film Festival for Cinémathèque suisse, which presents a selection of restored films

35^e Congrès de la FIAF à Lausanne
 35. Kongress der FIAF in Lausanne
 35^o Congresso della FIAF a Losanna
 35th Congress of the FIAF in Lausanne



1981 Déplacement des bobines nitrate, entreposées depuis 1950 dans les anciennes écuries du parc de Mon-Repos, dans l'ancienne centrale nucléaire de Lucens
 Verlegung der Nitratfilme, die seit 1950 in den alten Stallungen des Parks von Mon-Repos lagerten, in das ehemalige Kernkraftwerk Lucens
 Trasferimento delle bobine di pellicola in nitrate, depositate dal 1950 nelle vecchie scuderie del parco di Mon-Repos, nella ex centrale nucleare di Lucens
 Transfer of nitrate reels, stocked since 1950 in the former stables of the Parc de Mon-Repos, to the former nuclear power plant in Lucens

Transformation de l'association « Cinémathèque suisse » en fondation privée
 Umwandlung der Cinémathèque suisse in eine Privatstiftung
 Trasformazione dell'associazione « Cinémathèque suisse » in fondazione privata
 Transformation of the "Cinémathèque suisse" association into a private foundation

Déménagement des bureaux au Casino de Montbenon. Début des projections quotidiennes
 Umzug der Büros ins Casino de Montbenon; Beginn der täglichen Filmvorführungen
 Trasferimento degli uffici al Casino de Montbenon. Inizio delle proiezioni quotidiane
 Offices move to the Casino de Montbenon. Start of daily screenings



1988 Acquisition d'anciens ateliers de reliure à Penthaz
 Kauf einer alten Buchbinderei in Penthaz
 Acquisto di alcune ex legatorie a Penthaz
 Purchase of the former bookbinding workshops in Penthaz

1992 Inauguration du Centre d'archivage de Penthaz et rassemblement des archives, conservées jusqu'alors dans une dizaine de lieux, à Lausanne et ses environs.
 Einweihung des Archivierungszentrums Penthaz und Zusammenführung der Archive, die bis zu diesem Zeitpunkt an rund zehn Orten in Lausanne und Umgebung verteilt waren
 Inaugurazione del Centro di archiviazione a Penthaz e raccolta degli archivi, precedentemente conservati in una decina di luoghi diversi, a Losanna e dintorni
 Inauguration of the Archive Centre in Penthaz and unification of the archives, previously stored in a dozen venues in Lausanne and environs



1996 **Hervé Dumont, directeur**
 Hervé Dumont wird Direktor
 Nomina di Hervé Dumont a direttore
 Hervé Dumont becomes director



Fondation de l'association Les Amis de la Cinémathèque suisse (LACS)
 Gründung des Vereins « Les Amis de la Cinémathèque suisse » (LACS)
 Nascita dell'associazione Les Amis de la Cinémathèque suisse (LACS)
 Creation of the Association Les Amis de la Cinémathèque suisse (LACS—Friends of Cinémathèque suisse)

1998 Rachat par la Confédération du Centre d'archivage de Penthaz
 Der Bund erwirbt das Archivierungszentrum in Penthaz
 Rilevamento del Centro di archiviazione di Penthaz da parte della Confederazione
 Purchase by the Confederation of the Archive Centre in Penthaz

2002 La collection de la revue ZOOM
 Filmdokumentation à Zurich devient l'antenne alémanique de la Cinémathèque suisse
 Die Sammlung der Zeitschrift ZOOM
 Filmdokumentation in Zürich wird zum Deutschschweizer Ableger der Cinémathèque suisse
 La collezione di ZOOM Filmdokumentation di Zurigo diventa l'antenna svizzero-tedesca della Cinémathèque suisse
 The collection of the review ZOOM
 Filmdokumentation in Zurich becomes the branch of Cinémathèque suisse in German-speaking Switzerland

2008 Vote par le Parlement du crédit d'engagement de 49,5 millions de francs pour le chantier de Penthaz, suite à l'arrêté en 2005 du Conseil fédéral prévoyant un nouveau Centre de recherche et d'archivage
 Im Anschluss an den Bundesbeschluss 2005 zu einem neuen Forschungs- und Archivierungszentrum in Penthaz genehmigt das Parlament den Verpflichtungskredit in Höhe von 49,5 Millionen Franken für die Bauarbeiten in Penthaz
 Approvazione da parte del Parlamento di un credito d'impegno di 49,5 milioni di franchi per i lavori a Penthaz dopo che il Consiglio federale aveva deciso nel 2005 di realizzare un nuovo Centro di ricerca e archiviazione.
 Vote by Parliament of 49.5 million francs of funding for construction in Penthaz, following a 2005 decree by the Federal Council establishing a new Research and Archive Centre

2009 **Frédéric Maire, directeur**
 Frédéric Maire wird Direktor
 Nomina di Frédéric Maire a direttore
 Frédéric Maire becomes director



2010 Rachat par la Ville de Lausanne du cinéma Capitole, mis à disposition de la Cinémathèque suisse
 Die Stadt Lausanne erwirbt das Cinéma Capitole, das der Cinémathèque zur Verfügung gestellt wird
 Rilevamento da parte della città di Losanna del cinema Capitole, messo poi a disposizione della Cinémathèque suisse
 The City of Lausanne purchases the Capitole Cinema and entrusts its management to Cinémathèque suisse



Début du chantier à Penthaz
 Beginn der Bauarbeiten in Penthaz
 Inizio dei lavori a Penthaz
 Building work begins in Penthaz



2017 La Confédération alloue un crédit supplémentaire de 5,1 millions pour l'intégration du numérique à Penthaz
 Der Bund bewilligt einen zusätzlichen Kredit von 5,1 Millionen für die digitale Infrastruktur in Penthaz
 La Confederazione concede un credito supplementare di 5,1 milioni di franchi per l'integrazione dei contenuti digitali a Penthaz
 The Confederation allocates an additional credit of 5.1 million francs to ensure digital capacity at Penthaz

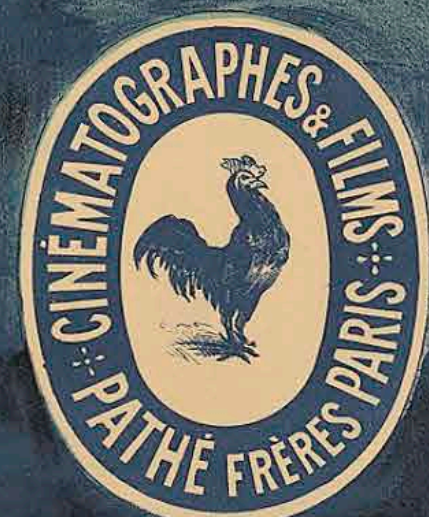
2019 **75^e Congrès de la FIAF à Lausanne**
 75. Kongress der FIAF in Lausanne
 75^o Congresso della FIAF a Losanna
 75th Congress of the FIAF in Lausanne

Inauguration du Centre de recherche et d'archivage de la Cinémathèque suisse à Penthaz

Eröffnung des Forschungs- und Archivierungszentrums der Cinémathèque suisse in Penthaz
 Inaugurazione del Centro di ricerca e archiviazione della Cinémathèque suisse a Penthaz
 Inauguration of the Cinémathèque suisse Research and Archive Centre in Penthaz



EXCURSION DANS LA LUNE



V. LORANT-HEILBRONN

CERCLE DES ARTS INDUSTRIELS Ateliers

Les collections de la Cinémathèque suisse: une diffusion nationale et internationale

Die Bestände der Cinémathèque suisse: nationale und internationale Verbreitung

Le collezioni della Cinémathèque suisse: una diffusione nazionale e internazionale

The Cinémathèque suisse Collections: national and international distribution



Cinémathèques, salles associées et ciné-clubs

En tant que membre de la Fédération internationale des archives du film (FIAP), la Cinémathèque suisse partage les copies des films qu'elle conserve avec les cinémathèques du monde entier. Elle est également associée, en Suisse, avec trois salles de cinéma – Les Cinémas du Grütli à Genève, le Filmpodium à Zurich et le Kino Rex à Berne – et se met aux services des cinémas et ciné-clubs de Suisse et d'ailleurs. Ces partenariats permettent de faire circuler les films de la Cinémathèque suisse à travers le monde.

Filmarchive, Partnerkinos und Filmklubs

Als Mitglied der Internationalen Vereinigung der Filmarchive (FIAP) teilt die Cinémathèque suisse die von ihr aufbewahrten Filmpapieren mit den Filmarchiven auf der ganzen Welt. Ausserdem ist sie in der Schweiz mit drei Kinosälen verbunden – den Cinémas du Grütli in Genf, dem Filmpodium in Zürich und dem Kino Rex in Bern – und bietet ihre Dienste den Kinos und Filmklubs in der ganzen Schweiz und im Ausland an. Dank dieser Partnerschaften sind die Filme der Cinémathèque suisse weltweit im Umlauf.

Cineteche, sale associate e cineclub

Membro della Federazione internazionale degli archivi cinematografici (FIAP), la Cinémathèque suisse condivide le copie dei propri film con le cineteche di tutto il mondo. È anche associata a tre sale cinematografiche: i Cinémas du Grütli a Ginevra, il Filmpodium a Zurigo e il Kino Rex a Berna) e collabora con i cinema e i cineclub nel nostro Paese e all'estero. Queste collaborazioni le permettono di far circolare i propri film in tutto il mondo.

Film Libraries, Associated Theatres, and Film Clubs

As a member of the International Federation of Film Archives (FIAP), Cinémathèque suisse shares copies of the films it holds with film libraries around the world. In Switzerland, it is associated with three cinemas – Les Cinémas du Grütli in Geneva, the Filmpodium in Zurich, and the Kino Rex in Bern – and is at the service of cinema and film clubs throughout Switzerland and abroad. These partnerships make it possible for the films of Cinémathèque suisse to travel around the world.



Projections quotidiennes à Lausanne

Durant toute l'année, la Cinémathèque suisse projette des chefs d'œuvre issus de ses collections sur pellicule, des films récents montrés en avant première et des films du patrimoine restaurés en numérique. Les projections ont lieu au Casino de Montbenetton dans le plus grand cinéma suisse, le Capitole, lieu emblématique inauguré en 1928 et géré par la Cinémathèque suisse depuis son rachat par la Ville de Lausanne. Chaque année, 500 films sont projetés, pour plus de 900 projections publiques réunissant 40'000 spectateurs.

Tägliche Vorführungen in Lausanne

Das ganze Jahr über zeigt die Cinémathèque suisse Meisterwerke aus ihren Zelluloid-Filmbeständen, neuere Filme als Vorpremierer und digital restaurierte Werke des Filmerbes. Die Vorführungen finden im Casino de Montbenon und im grössten Kino der Schweiz, im Cinéma Capitole, statt. Dieser historische Saal wurde 1928 eröffnet und wird seit dem Kauf durch die Stadt Lausanne von der Cinémathèque suisse betrieben. Jährlich kommen dort insgesamt 40'000 Zuschauerinnen und Zuschauer in den Genuss der über 900 Vorführungen von rund 500 Filmen.

Proiezioni quotidiane a Losanna

Durante tutto l'anno la Cinémathèque suisse proietta capolavori facenti parte delle sue collezioni su pellicola, anteprime di film recenti e film del proprio patrimonio restaurati con tecnologia digitale. Le proiezioni si svolgono al Casino de Montbenon e al Capitole, il più grande cinema svizzero, luogo emblematico inaugurato nel lontano 1928 e dato in gestione alla Cinémathèque suisse dopo che è stato acquistato dalla città di Losanna. Ogni anno vengono proiettati 500 film, per un totale di 900 proiezioni pubbliche seguite da 40.000 spettatori.

Daily Screenings in Lausanne

Throughout the year, Cinémathèque suisse screens masterpieces from its collections on film, previews of recent films, and digitally restored heritage films. The screenings take place at the Casino de Montbenon and at the largest movie theatre in Switzerland, the Capitole, an emblematic venue inaugurated in 1928 and managed by Cinémathèque suisse since it was purchased by the City of Lausanne. 500 films are shown each year during more than 900 public screenings drawing 40,000 spectators.

Festivals

La Cinémathèque suisse est présente dans les plus grands festivals en Suisse et dans le monde. Elle y propose régulièrement des œuvres qu'elle a restaurées et de nombreuses copies rares issues de ses collections projetées dans le cadre de rétrospectives. Parmi les partenariats notables: les collaborations avec le Locarno Film Festival et chaque année un hommage à un cinéaste ou courant cinématographique est proposé avec la Cinémathèque suisse, ou encore les festivals de Cannes, Bologne, Lyon et Venise.

Festivals

Die Cinémathèque suisse ist an den grössten Festivals in der Schweiz und im Ausland vertreten. Im Rahmen von Retrospektiven zeigt sie regelmässig die von ihr restaurierten Werke und seltene Kopien aus ihren Beständen. Wichtige Partner sind die Festivals Cannes, Bologna, Lyon und Venedig sowie das Locarno Film Festival, das in Zusammenarbeit mit der Cinémathèque suisse jedes Jahr eine Hommage an eine Regisseurin oder einen Regisseur oder neue Trends im Film präsentiert.

Festival

La Cinémathèque suisse partecipa ai più rinomati festival del cinema in Svizzera e nel mondo presentandovi opere da essa stessa restaurate e copie rare delle sue collezioni proiettate nell'ambito di retrospettive. Tra le sue collaborazioni più prestigiose ricordiamo quella con i festival di Cannes, Bologna, Liona e Venezia, ma soprattutto con il Locarno Film Festival, dove ogni anno viene reso omaggio a un regista o a una corrente cinematografica in collaborazione con la Cinémathèque suisse.

Festivals

Cinémathèque suisse is present at the most important festivals in Switzerland and abroad. It regularly presents works it has restored, and many rare copies from its collections are screened during retrospectives. Among its notable partners are the Locarno Film Festival – which jointly organizes a tribute to a filmmaker or cinema movement each year – as well as the festivals in Cannes, Bologna, Lyon, and Venice.

Musées

Les musées suisses et internationaux font régulièrement appel à la Cinémathèque suisse pour enrichir leurs expositions. Affiches, photographies, archives ou extraits provenant des collections de la Cinémathèque suisse se retrouvent ainsi régulièrement sur les murs d'institutions muséales.

Museen

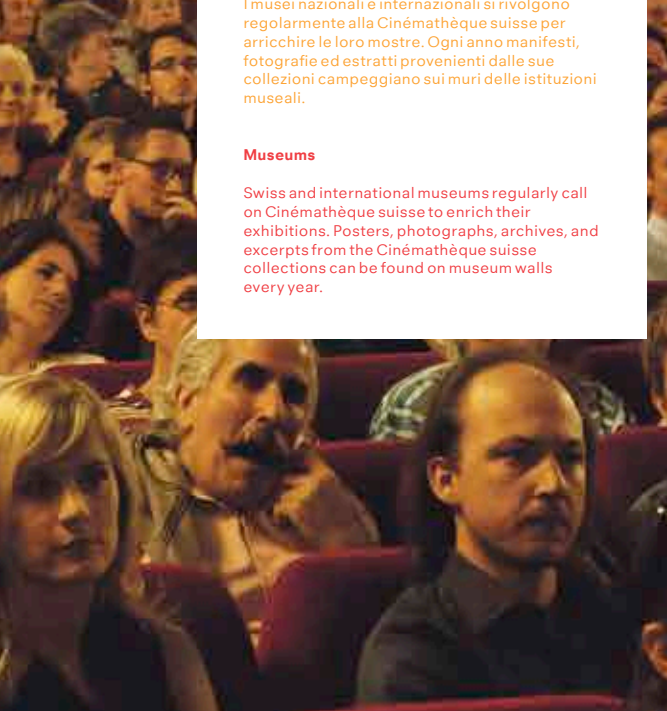
Die Museen in der Schweiz und im Ausland wenden sich zur Ergänzung ihrer Ausstellungen regelmässig an die Cinémathèque suisse. So sind jedes Jahr an den Wänden verschiedenster Museen Plakate, Fotografien, Archivadokumente oder Filmauszüge aus den Beständen der Cinémathèque suisse zu sehen.

Musei

I musei nazionali e internazionali si rivolgono regolarmente alla Cinémathèque suisse per arricchire le loro mostre. Ogni anno manifesti, fotografie ed estratti provenienti dalle sue collezioni campeggiano sui muri delle istituzioni museali.

Museums

Swiss and international museums regularly call on Cinémathèque suisse to enrich their exhibitions. Posters, photographs, archives, and excerpts from the Cinémathèque suisse collections can be found on museum walls every year.



Universités et hautes écoles

Sources historiques importantes pour l'étude du cinéma, de la culture et de l'évolution de la société, les collections de la Cinémathèque suisse attirent chaque année des dizaines de chercheurs des universités et hautes écoles. Depuis 2010, la Cinémathèque suisse collabore également de façon très active avec l'Université de Lausanne à travers la structure intitulée «Collaboration UNIL - Cinémathèque suisse». Colloques, publications, cours et vernissages sont organisés par les deux entités et plusieurs travaux de recherche – portés par des historiens et des doctorants et soutenus par le Fonds National de la Recherche (FNS) – sont directement menés au sein des archives de la Cinémathèque suisse.

Universitäten und Hochschulen

Die Sammlungen der Cinémathèque suisse sind wertvolle historische Quellen für Filmwissenschaft, Kultur und Gesellschaft und ziehen jedes Jahr Dutzende von Forscherinnen und Forschern aus Universitäten und Hochschulen an. Seit 2010 arbeitet die Cinémathèque suisse im Rahmen des Konzepts «Collaboration UNIL - Cinémathèque suisse» intensiv mit der Universität Lausanne zusammen. Die beiden Institutionen organisieren Kolloquien, Publikationen, Kurse und Vernissagen, während Historiker und Doktorandinnen in den Archiven der Cinémathèque suisse ihre Forschungsarbeiten durchführen, die vom Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (SNF) unterstützt werden.

Università e scuole universitarie

Le collezioni della Cinémathèque suisse, fonti storiche importanti per lo studio del cinema, della cultura e dell'evoluzione della società, attirano ogni anno decine di ricercatori provenienti da università e scuole universitarie. Dal 2010 la Cinémathèque suisse collabora attivamente con l'Università di Losanna nell'ambito della struttura «Collaborazione UNIL - Cinémathèque suisse». Le due istituzioni organizzano seminari, pubblicazioni, corsi e vernissage, inoltre diversi lavori di ricerca, condotti da storici e dottorandi e sostenuti dal Fondo Nazionale per la Ricerca (FNS), si svolgono direttamente all'interno degli archivi della Cinémathèque suisse.

Universities

The Cinémathèque suisse collections, major sources for the study of cinema, culture, and the evolution of Swiss society, each year attract dozens of researchers from colleges and universities. Since 2010, Cinémathèque suisse has collaborated actively with the University of Lausanne through a structure entitled "Collaboration UNIL - Cinémathèque suisse". Conferences, publications, classes, and exhibitions are organized by both entities, and several research projects – led by historians and doctoral students and supported by the Swiss National Science Foundation – are carried out at the Cinémathèque suisse archives.

Edizioni

La Cinémathèque suisse prend part chaque année à la publication d'ouvrages consacrés au cinéma et à ses grandes figures, souvent en lien avec les rétrospectives qu'elle organise. Des monographies sur le cinéma suisse font également partie de son catalogue. La Cinémathèque enrichit par ailleurs l'icongraphie de livres, périodiques et magazines en fournissant aux éditeurs un nombre important de photos et visuels issus de ses collections.

Depuis 2000, la Cinémathèque suisse participe à l'édition ou édite elle-même des DVD avec livret, cités (Losanne, Neuchâtel...) ou événements historiques (Expo 64, Fête des Vignerons...).

Publikationen

Die Cinémathèque suisse beteiligt sich jedes Jahr an der Veröffentlichung von Büchern über den Film oder über Persönlichkeiten aus der Filmwelt, oft im Zusammenhang mit den von ihr organisierten Retrospektiven. Monographien zum Schweizer Film sind auch Teil ihrer Katalogs. Ausserdem stellt die Cinémathèque den Verlegerinnen und Verlegern Fotos und Bildmaterial zur Verfügung, zur Illustrierung von Büchern, Zeitschriften und Magazinen.

Seit 2000 wirkt die Cinémathèque suisse bei der Veröffentlichung von DVDs mit und produziert auch selber welche mit Begleitheft. Dabei legt sie den Schwerpunkt auf restaurierte Filme, Auszüge aus der Schweizer Filmwochenschau und aus den Bildarchiven, auf Persönlichkeiten aus der Filmwelt (Claude Goretta, Freddy Buache, Alexander J. Seiler...), auf Städte (Lausanne, Neuchâtel...) sowie auf historische Events (Expo 64, Fête des Vignerons...).

Edizioni

Ogni anno la Cinémathèque suisse prende parte alla pubblicazione di opere dedicate al cinema e ai suoi grandi personaggi, spesso nell'ambito delle retrospettive che cura. Nel suo catalogo trovano posto anche alcune monografie sul cinema svizzero. La Cinémathèque arricchisce peraltro l'icongrafia di libri, periodici riviste fornendo agli editori un numero importante di foto e video fascetti parte delle sue collezioni.

Dal 2000 la Cinémathèque suisse partecipa alla pubblicazione o pubblica essa stessa dei DVD con libretto che promuovono film restaurati, estratti del Cinegiornale svizzero e archivi icongrafici su personaggi del cinema (Claude Goretta, Freddy Buache, Alexander J. Seiler...), città (Losanna, Neuchâtel...) o eventi storici (Expo 64, Fête des Vignerons).

Publications

Cinémathèque suisse participates each year in the publication of works on the cinema and its major figures, often in the context of the retrospectives it organizes. Monographs on Swiss cinema are also part of its catalogue. The Cinémathèque also enriches the illustrations of books, journals, and magazines by providing publishers with a large number of photos and visuals from its collections.

Since 2000, Cinémathèque suisse has participated in the publication of – or published itself – DVD sets showcasing restored films as well as extracts from the Swiss Ciné-Journal and the image archives about figures from film (Claude Goretta, Freddy Buache, Alexander J. Seiler...), cities (Lausanne, Neuchâtel...), and historical events (Expo 64, Fête des Vignerons...).

Le Ciné-Journal suisse

Le Ciné-Journal suisse est l'ancêtre du téléjournal: ce sont les actualités filmées des pays, réalisées dans les trois langues nationales entre 1923 et 1975 et diffusées hebdomadairement dans toutes les salles du pays. D'abord privée, la production devient publique dès 1940 à l'initiative de la Confédération, le gouvernement suisse souhaitant à travers ses films assurer la «défense spirituelle du pays». Ces documents d'une valeur historique, culturelle et sociale inestimable représentent près de 200 heures de film et 6'600 sujets qui racontent la Suisse du XX^e siècle. Conservées, restaurées et mises en valeur par la Cinémathèque suisse, ces sources de premier ordre pour les médias, historiens et cinéastes, sont désormais accessibles sur le site memobase.ch, en collaboration avec Memoriar et les Archives fédérales suisses.

Die Schweizer Filmwochenschau

Die Schweizer Filmwochenschau, die Vorgängerin der Tageschau, umfasst gefilmte Nachrichtenbeiträge von 1923 bis 1975 in drei Landessprachen. Sie wurden wöchentlich in allen Kinosälen des Landes gezeigt. Die zunächst privatwirtschaftlich getragene Produktion wurde auf Initiative des Bundes im Jahr 1940 von der öffentlichen Hand übernommen, denn die Schweizer Regierung wollte mit diesen Filmen die «geistige Landesverteidigung» gewährleisten. Diese Dokumente sind von unschätzbarem historischen, kulturellem und gesellschaftlichem Wert und haben eine Laufzeit von 200 Stunden. Sie behandeln 6'600 Themen rund um die Schweiz des 20. Jahrhunderts. Die von der Cinémathèque suisse konservierten, restaurierten und bereitgestellten Nachrichtenbeiträge sind heute erstangige Quellen für Medien, Historikerinnen, Historiker und Filmschaffende und sind auf der Website memobase.ch abrufbar. In Zusammenarbeit mit Memoriar und dem Schweizerischen Bundesarchiv.

Cinegiornale svizzero

Il Cinegiornale svizzero è il precursore del Telegiornale: si tratta di una raccolta di filmati sull'attualità degli anni 1923-1975 realizzati nelle tre lingue nazionali e diffusi settimanalmente in tutte le sale del Paese. Inizialmente finanziato con fondi privati, il Cinegiornale diventò pubblico a partire dal 1940 su iniziativa del Consiglio federale, che voleva farne uno strumento per garantire la «difesa spirituale del Paese». Questi documenti di inestimabile valore storico, culturale e sociale comprendono circa 200 ore di filmati e 6600 soggetti che raccontano la Svizzera del XX secolo. Sono fonti di prim'ordine per media, storici e registi. La Cinémathèque suisse le ha preservate, restaurate e valorizzate e ora sono accessibili sul sito memobase.ch. Questo progetto è stato realizzato in collaborazione con Memoriar e l'Archivio federale svizzero.

The Swiss Ciné-Journal


The Swiss Ciné-Journal is the ancestor of the country's daily TV news: it is the filmed news of the land, produced in the three national languages from 1923 to 1975 and distributed weekly in every theatre in the country. Private at first, the production became public in 1940 on the initiative of the Confederation, the Swiss government seeking to ensure through it the "spiritual defence of the country". These documents, of great historical, cultural, and social value, represent nearly 200 hours of film and 6,600 subjects telling the story of 20th century Switzerland. Preserved, restored, and showcased by Cinémathèque suisse, this premier source for the media, historians, and filmmakers is now available at memobase.ch, in collaboration with Memoriar and the Swiss Federal Archives.

Impressum

Direction: Frédéric Maire
Communication: Christophe Bolli, Maxime Morisod, Rachel Coppinex
Rédaction: Nicolas Wittwer
Images: Carine Roth, Samuel Rubio, David Wohlschlag, Roger Frei (OFCL)
© Collections Cinémathèque suisse, tous droits réservés
Graphisme: Jannuzzi Smith
www.cinematheque.ch
info@cinematheque.ch

S cinémathèque suisse
archives nationales du film
nationales filmarchiv
archivio nazionale del film
archiv naziunal dal film
national film archive



 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC

Bundesamt für Bauten und Logistik BBL
Office fédéral des constructions et de la logistique OFCL
Ufficio federale delle costruzioni e della logistica UFCL

Photo © Roger Frei, OFCL